

First Session, Forty-fourth Parliament,
70-71 Elizabeth II, 2021-2022

Première session, quarante-quatrième législature,
70-71 Elizabeth II, 2021-2022

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-10

PROJET DE LOI S-10

An Act to give effect to the Anishinabek Nation Governance Agreement, to amend the Sechelt Indian Band Self-Government Act and the Yukon First Nations Self-Government Act and to make related and consequential amendments to other Acts

Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes, modifiant la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte et la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon et apportant des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois

FIRST READING, JUNE 9, 2022

PREMIÈRE LECTURE LE 9 JUIN 2022

THE HONOURABLE SENATOR GOLD, P.C.

L'HONORABLE SÉNATEUR GOLD, C.P.

SUMMARY

Part 1 enacts the *Anishinabek Nation Governance Agreement Act* and makes related and consequential amendments to other Acts.

Part 2 amends the *Sechelt Indian Band Self-Government Act* to, among other things,

- (a) include certain elements typically provided for in self-government agreements;
- (b) specify elements that must be included in the shíshálh Nation's constitution and set out an obligation to make publicly accessible amendments to the constitution as well as shíshálh laws and amendments to those laws;
- (c) take into account changes to the names of the Indigenous collective and of certain entities referred to in that Act to better align with the Indigenous language of the collective;
- (d) clarify that the council of the shíshálh Nation may make laws relating to child and family services;
- (e) specify the manner in which and the conditions under which lands in British Columbia may become shíshálh lands;
- (f) allow the Minister of Crown-Indigenous Relations to enter into an agreement with the Nation for the establishment of a shíshálh Lands Register;
- (g) ensure that entering into funding agreements no longer requires the approval of the Governor in Council; and
- (h) specify that the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies to the Council, the shíshálh Nation Government District Council and to any administrative bodies and agencies assisting in the administration of the affairs of the Nation.

It also amends transitional provisions and makes consequential amendments to other Acts.

Part 3 amends the *Yukon First Nations Self-Government Act* to ensure that entering into funding agreements no longer requires the approval of the Governor in Council.

SOMMAIRE

La partie 1 édicte la *Loi sur l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes* et apporte des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois.

La partie 2 modifie la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte* afin, notamment :

- a) d'ajouter certains éléments habituellement prévus dans les accords sur l'autonomie gouvernementale;
- b) de préciser certains éléments devant être inclus dans la constitution de la Nation shishalhe et de prévoir l'obligation de mettre à la disposition du public les modifications à sa constitution, les lois shishalhes et les modifications à celles-ci;
- c) de tenir compte des changements qui ont été apportés au nom du collectif autochtone et à celui d'autres entités visées par la loi, en phase avec la langue autochtone de ce collectif;
- d) de clarifier que le conseil de la Nation shishalhe peut édicter des textes législatifs en matière de services à l'enfance et à la famille;
- e) de préciser certaines conditions et modalités selon lesquelles des terres situées en Colombie-Britannique peuvent devenir des terres shishalhes;
- f) de permettre au ministre des Relations Couronne-Autochtones de conclure avec la Nation shishalhe un accord concernant l'établissement d'un registre des terres shishalhes;
- g) de faire en sorte que la conclusion des accords de financement n'est plus subordonnée à l'agrément du gouverneur en conseil;
- h) de préciser que la *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique au conseil, au conseil de district de l'administration de la Nation shishalhe et aux organismes administratifs chargés de concourir à la gestion des affaires de la nation.

De plus, elle modifie des dispositions transitoires et apporte des modifications corrélatives à d'autres lois.

La partie 3 modifie la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon* de sorte que la conclusion des accords de financement n'est plus subordonnée à l'agrément du gouverneur en conseil.

TABLE OF PROVISIONS

An Act to give effect to the Anishinabek Nation Governance Agreement, to amend the Sechelt Indian Band Self-Government Act and the Yukon First Nations Self-Government Act and to make related and consequential amendments to other Acts

PART 1

Anishinabek Nation Governance Agreement Act

1 Enactment of Act

An Act to give effect to the Anishinabek Nation Governance Agreement and to make related and consequential amendments to other Acts

Short Title

1 *Anishinabek Nation Governance Agreement Act*

Interpretation

2 Definitions

3 Not a treaty

Agreement

4 Agreement given effect

5 Agreement prevails

Anishinabek Laws

6 Power to enact laws

Application of Other Acts

7 *Indian Act*

8 *First Nations Elections Act*

9 *Statutory Instruments Act*

General

10 Judicial notice — Agreement

TABLE ANALYTIQUE

Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes, modifiant la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte et la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon et apportant des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois

PARTIE 1

Loi sur l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes

1 Édition de la loi

Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes et apportant des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois

Titre abrégé

1 *Loi sur l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes*

Définitions et interprétation

2 Définitions

3 Précision

Accord

4 Entérinement de l'accord

5 Primauté de l'accord

Textes législatifs anishinabes

6 Pouvoirs de prendre des textes législatifs

Application d'autres lois

7 *Loi sur les Indiens*

8 *Loi sur les élections au sein de premières nations*

9 *Loi sur les textes réglementaires*

Dispositions générales

10 Admission d'office de l'accord

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

- 11 Judicial notice — Anishinabek laws
12 Notice

Orders and Regulations

- 13 Orders and regulations

Amendment of Schedule

- 14 Addition of name of First Nation

Related Amendment to the Anishinabek Nation
Education Agreement Act

2

Consequential Amendments

- 3** *Access to Information Act*

- 4** *Privacy Act*

Coordinating Amendments

- 6** 2013, c. 25

Coming into Force

- 7** Order in council

PART 2**Sechelt Indian Band Self-Government Act**

Amendments to the Act

8

Consequential Amendments

- 41** *Expropriation Act*

- 42** *Fishing and Recreational Harbours Act*

- 43** *Canada Lands Surveys Act*

- 44** *Payments in Lieu of Taxes Act*

- 45** *Privacy Act*

- 46** *Specific Claims Tribunal Act*

- 47** *Canadian Energy Regulator Act*

PART 3**Yukon First Nations Self-Government Act****48****SCHEDULE**

- 11 Admission d'office des textes législatifs anishinabes
12 Préavis

Décrets et règlements

- 13 Décrets et règlements

Modification de l'annexe

- 14 Ajout du nom d'une première nation

Modification connexe à la Loi sur l'accord en
matière d'éducation conclu avec la Nation des
Anishinabes

2

Modifications corrélatives

- 3** *Loi sur l'accès à l'information*

- 4** *Loi sur la protection des renseignements personnels*

Dispositions de coordination

- 6** 2013, ch. 25

Entrée en vigueur

- 7** Décret

PARTIE 2**Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte**

Modification de la loi

8

Modifications corrélatives

- 41** *Loi sur l'expropriation*

- 42** *Loi sur les ports de pêche et de plaisance*

- 43** *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*

- 44** *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*

- 45** *Loi sur la protection des renseignements personnels*

- 46** *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*

- 47** *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie*

PARTIE 3**Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon****48****ANNEXE**

BILL S-10

An Act to give effect to the Anishinabek Nation Governance Agreement, to amend the Sechelt Indian Band Self-Government Act and the Yukon First Nations Self-Government Act and to make related and consequential amendments to other Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

PART 1

Anishinabek Nation Governance Agreement Act

Enactment of Act

Enactment

1 The *Anishinabek Nation Governance Agreement Act*, whose text is as follows and whose schedule is set out in the schedule to this Act, is enacted:

An Act to give effect to the Anishinabek Nation Governance Agreement and to make related and consequential amendments to other Acts

Preamble

Whereas the Government of Canada is committed to achieving reconciliation with First Nations through renewed nation-to-nation relationships based on recognition of rights, respect, cooperation and partnership;

Whereas the Government of Canada recognizes that the inherent right of self-government is a right of the

PROJET DE LOI S-10

Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes, modifiant la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte et la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon et apportant des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PARTIE 1

Loi sur l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes

Édiction de la loi

Édiction

1 Est édictée la *Loi sur l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes*, dont le texte suit et dont l'annexe figure à l'annexe de la présente loi.

Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes et apportant des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois

Préambule

Attendu :

que le gouvernement du Canada s'est engagé à mener à bien la réconciliation avec les Premières Nations grâce à des relations renouvelées de nation à nation qui reposent sur la reconnaissance des droits, le respect, la coopération et le partenariat;

Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*;

Whereas the Anishinabek Nation Governance Agreement specifies that the First Nations and the Anishinabek Nation may enact laws in respect of governance, as well as in respect of Anishinabek culture and languages;

Whereas the Agreement provides that the parties may enter into additional self-government agreements in relation to other law-making powers, and that those agreements would become part of the Agreement, unless the parties agree otherwise;

Whereas the Government of Canada is committed to implementing the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and the parties to the Agreement view it as contributing to the implementation of that declaration;

And whereas ratification of the Agreement requires the coming into force of an Act of Parliament that gives effect to it;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Anishinabek Nation Governance Agreement Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Agreement means the Anishinabek Nation Governance Agreement, signed on April 6, 2022, including any amendments made to it. (*accord*)

Anishinabek law means a law made by a First Nation or the Anishinabek Nation under section 6. (*texte législatif anishinabe*)

Anishinabek Nation Government has the same meaning as in section 1.1 of the Agreement. (*gouvernement de la Nation des Anishinabes*)

qu'il reconnaît que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale figure parmi les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

5 que l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes prévoit que les premières nations et la Nation des Anishinabes peuvent prendre des textes législatifs en matière de gouvernance et en ce qui touche la culture et les langues des Anishinabes; 5 10

10 que l'accord prévoit en outre que les parties peuvent conclure d'autres accords sur l'autonomie gouvernementale concernant la prise de textes législatifs dans d'autres domaines, et que ces accords feront partie de l'accord, sauf si les parties en conviennent autrement; 15

20 que le gouvernement du Canada s'est engagé à mettre en œuvre la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, et que les parties à l'accord sont d'avis que celui-ci contribue à la mise en œuvre de cette déclaration; 20

que la ratification de l'accord est subordonnée à l'entrée en vigueur d'une loi fédérale prévoyant sa mise en vigueur,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte : 25

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes*. 25

Définitions et interprétation

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. 30

accord L'accord en matière de gouvernance conclu le 6 avril 2022 avec la Nation des Anishinabes, avec ses modifications éventuelles. (*Agreement*)

bande S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*. (*band*) 35

citoyen Personne qui est un citoyen, au sens de la définition de « E'Dbendaagzijig » à l'article 1.1 de l'accord, de la première nation ou, en application de l'article 4.15 de l'accord, de la Nation des Anishinabes. (*citizen*) 40

band has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Indian Act*. (*bande*)

citizen means a citizen — an “E’Dbendaagzijig” — of a First Nation, within the meaning of section 1.1 of the Agreement, or of the Anishinabek Nation, under section 4.15 of the Agreement. (*citoyen*)

constitution means a constitution ratified by a First Nation or the Anishinabek Nation in accordance with the Agreement. (*constitution*)

First Nation means, except in subsection 14(1), a band that is named in the schedule. (*première nation*)

First Nation Government has the same meaning as in section 1.1 of the Agreement. (*gouvernement de la première nation*)

Indigenous peoples of Canada has the meaning assigned by the definition *aboriginal peoples of Canada* in subsection 35(2) of the *Constitution Act, 1982*. (*peuples autochtones du Canada*)

Not a treaty

3 The Agreement is not a treaty within the meaning of section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Agreement

Agreement given effect

4 (1) The Agreement is approved, given effect and declared valid and has the force of law.

Rights and obligations

(2) For greater certainty, a person or body has the powers, rights, privileges and benefits conferred on the person or body by the Agreement and must perform the duties, and is subject to the liabilities, imposed on the person or body by the Agreement.

Agreement binding

(3) For greater certainty, the Agreement is binding on, and may be relied on by, all persons and bodies.

Agreement prevails

5 (1) In the event of any inconsistency or conflict between the Agreement and the provisions of any Act of Parliament, or of any regulation made under an Act of Parliament, the Agreement prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

constitution La constitution ratifiée, conformément à l'accord, par la première nation ou la Nation des Anishinabes. (*constitution*)

gouvernement de la Nation des Anishinabes S'entend au sens de « gouvernement de la Nation Anishinabek », à l'article 1.1 de l'accord. (*Anishinabek Nation Government*)

gouvernement de la première nation S'entend au sens de « gouvernement d'une première nation », à l'article 1.1 de l'accord. (*First Nation Government*)

peuples autochtones du Canada S'entend au sens du paragraphe 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*Indigenous peoples of Canada*)

première nation Sauf au paragraphe 14(1), s'entend de toute bande dont le nom figure à l'annexe. (*First Nation*)

texte législatif anishinabe Texte législatif de la première nation ou de la Nation des Anishinabes pris en vertu de l'article 6. (*Anishinabek law*)

Précision

3 L'accord ne constitue pas un traité au sens de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Accord

Entérinement de l'accord

4 (1) L'accord est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi.

Droits et obligations

(2) Il est entendu que les personnes et organismes visés par l'accord ont les droits, pouvoirs, privilèges et avantages qui leur sont conférés par celui-ci et sont assujettis aux obligations et responsabilités qui y sont prévues.

Opposabilité

(3) Il est entendu que l'accord est opposable à toute personne et à tout organisme et que ceux-ci peuvent s'en prévaloir.

Primauté de l'accord

5 (1) Les dispositions de l'accord l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi fédérale ou des règlements pris sous le régime de toute loi fédérale.

Act prevails

(2) In the event of any inconsistency or conflict between the provisions of this Act and the provisions of any other Act of Parliament, or of any regulation made under any other Act of Parliament, the provisions of this Act prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

5

Anishinabek Laws

Power to enact laws

6 A First Nation or the Anishinabek Nation, as the case may be, may, in accordance with the applicable constitution and the Agreement, make laws respecting

(a) the selection of government representatives;

(b) the determination of who is a citizen, as well as the rights, privileges and responsibilities associated with being a citizen;

(c) the management and operation of government;

(d) the preservation, promotion and development of culture and language; and

(e) any other matters covered by any additional self-government agreements entered into by the First Nations, the Anishinabek Nation and the Government of Canada in accordance with Chapter 13 of the Agreement.

10

15

20

Application of Other Acts

Indian Act

7 (1) Subject to subsections (2) to (4), the *Indian Act* continues to apply in respect of every First Nation, its citizens and its reserve as of the day of coming into force of section 4.

Indian Act — sections 8 to 14

(2) Sections 8 to 14 of the *Indian Act* cease to apply in respect of the First Nation and its members on the day on which a law referred to in paragraph 6(b) made by that First Nation comes into force.

Indian Act — sections 74 to 79

(3) Sections 74 to 79 of the *Indian Act* cease to apply in respect of the First Nation and its members on the day on which a law referred to in paragraph 6(a) made by that First Nation comes into force.

25

30

Primauté de la présente loi

(2) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale ou des règlements pris sous le régime de toute autre loi fédérale.

Textes législatifs anishinabes

Pouvoirs de prendre des textes législatifs

6 La première nation ou la Nation des Anishinabes, selon le cas, peut, conformément à la constitution et à l'accord, prendre des textes législatifs concernant :

a) le choix des représentants du gouvernement;

b) la détermination des personnes qui sont des citoyens, ainsi que les droits, privilèges et responsabilités associés au fait d'être un citoyen;

c) la gestion et le fonctionnement du gouvernement;

d) la préservation, la promotion et le développement de la culture et de la langue;

e) toute autre question visée par d'autres accords sur l'autonomie gouvernementale conclus entre les premières nations, la Nation des Anishinabes et le gouvernement du Canada en conformité avec le chapitre 13 de l'accord.

5

10

15

Application d'autres lois

Loi sur les Indiens

7 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), la *Loi sur les Indiens* continue de s'appliquer à l'égard des premières nations, de leurs citoyens et de leurs réserves à compter de la date d'entrée en vigueur de l'article 4.

Articles 8 à 14 de la Loi sur les Indiens

(2) Les articles 8 à 14 de cette loi cessent de s'appliquer à l'égard de la première nation et de ses membres à compter de la date d'entrée en vigueur du texte législatif de celle-ci visé à l'alinéa 6b).

Articles 74 à 79 de la Loi sur les Indiens

(3) Les articles 74 à 79 de cette loi cessent de s'appliquer à l'égard de la première nation et de ses membres à compter de la date d'entrée en vigueur du texte législatif de celle-ci visé à l'alinéa 6a).

20

25

30

Indian Act — section 80

(4) Section 80 of the *Indian Act* ceases to apply in respect of First Nations and their members on the day on which section 4 comes into force.

Indian Act — definitions

(5) For the purposes of the continuing application of the *Indian Act* under this section, the definitions *band*, *council of the band* and *member of a band* in subsection 2(1) of that Act have the meaning assigned to *First Nation*, *First Nation Government* and *citizen*, respectively, in section 2.

First Nations Elections Act

8 The *First Nations Elections Act* ceases to apply in respect of a First Nation and its members on the day on which a law referred to in paragraph 6(a) made by that First Nation comes into force.

Statutory Instruments Act

9 An Anishinabek law and any regulation or order made under it are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

General

Judicial notice — Agreement

10 (1) Judicial notice must be taken of the Agreement.

Publication

(2) The Agreement must be published by the Queen's Printer.

Evidence

(3) A copy of the Agreement published by the Queen's Printer is evidence of the Agreement and of its contents, and a copy purporting to be published by the Queen's Printer is presumed to be so published unless the contrary is shown.

Judicial notice — Anishinabek laws

11 (1) Judicial notice must be taken of an Anishinabek law that is registered in the official registry of laws maintained by a First Nation or the Anishinabek Nation in accordance with the Agreement.

Evidence

(2) A copy of an Anishinabek law purporting to be registered in an official registry of laws referred to in subsection (1) is evidence of that law and of its contents, unless the contrary is shown.

Article 80 de la Loi sur les Indiens

(4) L'article 80 de cette loi cesse de s'appliquer à l'égard des premières nations et de leurs membres à compter de la date d'entrée en vigueur de l'article 4.

Définitions de la Loi sur les Indiens

(5) Pour l'application de cette loi au titre des mesures transitoires prévues au présent article, *bande*, *conseil de la bande* et *membre d'une bande*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, s'entendent respectivement au sens de *première nation*, *gouvernement de la première nation* et *citoyen*, à l'article 2 de la présente loi.

Loi sur les élections au sein de premières nations

8 La *Loi sur les élections au sein de premières nations* cesse de s'appliquer à l'égard de la première nation et de ses membres à compter de la date d'entrée en vigueur du texte législatif de celle-ci visé à l'alinéa 6a).

Loi sur les textes réglementaires

9 Les textes législatifs anishinabes ainsi que les règlements et les décrets pris en vertu de ces textes ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Dispositions générales

Admission d'office de l'accord

10 (1) L'accord est admis d'office.

Publication

(2) L'imprimeur de la Reine publie le texte de l'accord.

Preuve

(3) Tout exemplaire de l'accord publié par l'imprimeur de la Reine fait foi de l'accord et de son contenu. L'exemplaire donné comme publié par l'imprimeur de la Reine est, sauf preuve contraire, présumé avoir été ainsi publié.

Admission d'office des textes législatifs anishinabes

11 (1) Les textes législatifs anishinabes inscrits au registre officiel des textes législatifs tenu, conformément à l'accord, par la première nation ou la Nation des Anishinabes sont admis d'office.

Preuve

(2) Tout exemplaire d'un texte législatif anishinabe donné comme versé dans le registre officiel fait foi, sauf preuve contraire, du texte et de son contenu.

Notice

12 (1) If an issue arises in any judicial or administrative proceeding in respect of the interpretation or validity of a provision of the Agreement, this Act or an Anishinabek law, then the issue must not be decided until the party raising the issue has served notice

5

(a) on the Attorney General of Canada and the Anishinabek Nation Government, in the case of a provision of the Agreement or this Act;

(b) on the Anishinabek Nation Government, in the case of a provision of a law of the Anishinabek Nation; and

10

(c) on the First Nation Government, in the case of a provision of a law of a First Nation.

Content and timing

(2) The notice must

(a) describe the proceeding;

15

(b) state the subject matter of the issue;

(c) state the day on which the issue is to be argued;

(d) give the particulars that are necessary to show the point to be argued; and

(e) be served at least 30 days before the day on which the issue is to be argued, unless the court or tribunal authorizes a shorter period.

20

Participation in proceedings

(3) In any proceeding, the recipient of a notice may appear and participate as a party with the same rights as any other party.

25

Clarification

(4) For greater certainty, subsections (2) and (3) do not require that an oral hearing be held if one is not otherwise required.

Orders and Regulations

Orders and regulations

13 The Governor in Council may make any orders or regulations that the Governor in Council considers necessary for the purpose of carrying out the Agreement or other agreements related to the implementation of the Agreement.

30

Préavis

12 (1) Il ne peut être statué sur une question soulevée dans une instance judiciaire ou administrative quant à l'interprétation ou à la validité d'une disposition ci-après que si un préavis a été signifié par la partie qui la soulève :

5

a) au procureur général du Canada et au gouvernement de la Nation des Anishinabes, dans le cas d'une disposition de l'accord ou de la présente loi;

b) au gouvernement de la Nation des Anishinabes, dans le cas d'une disposition d'un texte législatif de la nation;

10

c) au gouvernement de la première nation, dans le cas d'une disposition d'un texte législatif de la première nation.

Teneur et délai

(2) Le préavis précise la nature de l'instance, la question en litige, la date prévue pour le débat sur la question et assez de détails pour que soit révélée l'argumentation. Il est signifié au moins trente jours avant la date prévue pour le débat ou dans le délai plus court fixé par la juridiction saisie.

15

20

Intervention

(3) Le destinataire du préavis peut, dans le cadre de l'instance, comparaître, intervenir et exercer les mêmes droits que toute autre partie.

Précision

(4) Il est entendu que les paragraphes (2) et (3) n'ont pas pour effet d'imposer la tenue d'une audience si elle n'est pas par ailleurs nécessaire.

25

Décrets et règlements

Décrets et règlements

13 Le gouverneur en conseil peut prendre les décrets et les règlements qu'il estime nécessaires à l'application de l'accord ou de tout autre accord qui est lié à la mise en œuvre de l'accord.

30

Amendment of Schedule

Addition of name of First Nation

14 (1) The Governor in Council may, by order, add the name of any First Nation to the schedule if the Governor in Council is satisfied that the First Nation has, in a manner consistent with the Agreement, ratified the Agreement and has a constitution.

5

Amendment or removal

(2) The Governor in Council may, by order, amend the schedule to amend or remove the name of a First Nation if the Governor in Council is satisfied that consent to the amendment or removal was obtained in a manner consistent with the Agreement.

10

2017, c. 32

Related Amendment to the Anishinabek Nation Education Agreement Act

2 Subsection 3(2) of the *Anishinabek Nation Education Agreement Act* is replaced by the following:

Act prevails

(2) Subject to subsection (3), in the event of an inconsistency or conflict between the provisions of this Act and the provisions of any other Act of Parliament, or of any regulation made under any other Act of Parliament, the provisions of this Act prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

15

Anishinabek Nation Governance Agreement Act

(3) The provisions of the *Anishinabek Nation Governance Agreement Act* prevail over the provisions of this Act, and of any regulation made under this Act, to the extent of any inconsistency or conflict between them.

20

Consequential Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

3 Subsection 13(3) of the *Access to Information Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (h), by adding “or” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i):

25

Modification de l'annexe

Ajout du nom d'une première nation

14 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe le nom d'une première nation s'il est convaincu que celle-ci, conformément à l'accord, a ratifié ce dernier et s'est dotée d'une constitution.

Modification ou suppression

(2) De plus, il peut, par décret, modifier l'annexe pour y modifier ou y supprimer le nom d'une première nation, s'il est convaincu que le consentement à une telle modification ou suppression a été obtenu conformément à l'accord.

5

2017, ch. 32

Modification connexe à la Loi sur l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes

2 Le paragraphe 3(2) de la *Loi sur l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes* est remplacé par ce qui suit :

10

Primauté de la présente loi

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale ou des règlements pris sous le régime de toute autre loi fédérale.

15

Loi sur l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes

(3) Les dispositions de la *Loi sur l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou des règlements pris sous le régime de la présente loi.

20

Modifications corrélatives

L.R., ch. A-1

Loi sur l'accès à l'information

3 Le paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :

(j) a *First Nation Government* or the *Anishinabek Nation Government*, as defined in section 2 of the *Anishinabek Nation Governance Agreement Act*, or an Anishinaabe Institution, within the meaning of section 1.1 of the *Agreement*, as defined in section 2 of that Act. 5

j) du *gouvernement de la première nation* ou du *gouvernement de la Nation des Anishinabes*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes*, ou d'une institution anishinabe, au sens de l'article 1.1 de l'*accord*, au sens de l'article 2 de cette loi. 5

R.S., c. P-21

Privacy Act

2017, c. 32, s. 18(1)

4 (1) Paragraph 8(2)(f) of the *Privacy Act* is replaced by the following:

(f) for the purpose of administering or enforcing any law or carrying out a lawful investigation, under an agreement or arrangement between the Government of Canada or any of its institutions and any of the following entities or any of their institutions: 10

(i) the government of a foreign state,

(ii) an international organization of states or an international organization established by the governments of states, 15

(iii) the government of a province,

(iv) the council of the Westbank First Nation,

(v) the *council of a participating First Nation* as defined in subsection 2(1) of the *First Nations Jurisdiction over Education in British Columbia Act*, 20

(vi) the council of a *participating First Nation* as defined in section 2 of the *Anishinabek Nation Education Agreement Act*, 25

(vii) a *First Nation Government* or the *Anishinabek Nation Government*, as defined in section 2 of the *Anishinabek Nation Governance Agreement Act*, or an Anishinaabe Institution, within the meaning of section 1.1 of the *Agreement*, as defined in section 2 of that Act; 30

(2) Subsection 8(7) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (h), by adding “or” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i): 35

L.R., ch. P-21

Loi sur la protection des renseignements personnels

2017, ch. 32, par. 18(1)

4 (1) L'alinéa 8(2)f) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est remplacé par ce qui suit :

f) communication, en vue de l'application des lois ou pour la tenue d'enquêtes licites, aux termes d'accords ou d'ententes conclus, d'une part, entre le gouvernement du Canada ou l'un de ses organismes et, d'autre part, l'une des entités ci-après ou l'un de ses organismes : 10 15

(i) le gouvernement d'un État étranger,

(ii) une organisation internationale d'États ou de gouvernements,

(iii) le gouvernement d'une province,

(iv) le conseil de la première nation de Westbank, 20

(v) le *conseil de la première nation participante*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la compétence des premières nations en matière d'éducation en Colombie-Britannique*,

(vi) le conseil de la *première nation participante*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes*, 25

(vii) le *gouvernement de la première nation* ou le *gouvernement de la Nation des Anishinabes*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes*, ou une institution anishinabe, au sens de l'article 1.1 de l'*accord*, au sens de l'article 2 de cette loi; 30 35

(2) Le paragraphe 8(7) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :

(j) a *First Nation Government* or the *Anishinabek Nation Government*, as defined in section 2 of the *Anishinabek Nation Governance Agreement Act*, or an Anishinaabe Institution, within the meaning of section 1.1 of the *Agreement*, as defined in section 2 of that Act. 5

5 Subsection 19(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (e), by adding “or” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f): 10

(g) a *First Nation Government* or the *Anishinabek Nation Government*, as defined in section 2 of the *Anishinabek Nation Governance Agreement Act*, or an Anishinaabe Institution, within the meaning of section 1.1 of the *Agreement*, as defined in section 2 of that Act. 15

Coordinating Amendments

2013, c. 25

6 (1) In this section, *other Act* means the *Yale First Nation Final Agreement Act*.

(2) If section 20 of the other Act comes into force before section 3 of this Act, then that section 3 is replaced by the following: 20

3 Subsection 13(3) of the *Access to Information Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (i), by adding “or” at the end of paragraph (j) and by adding the following after paragraph (j): 25

(k) a *First Nation Government* or the *Anishinabek Nation Government*, as defined in section 2 of the *Anishinabek Nation Governance Agreement Act*, or an Anishinaabe Institution, within the meaning of section 1.1 of the *Agreement*, as defined in section 2 of that Act. 30

(3) If section 3 of this Act comes into force before section 20 of the other Act, then that section 20 is replaced by the following: 35

20 Subsection 13(3) of the *Access to Information Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (i), by adding “or” at the end of paragraph (j) and by adding the following after paragraph (j): 40

j) du *gouvernement de la première nation* ou du *gouvernement de la Nation des Anishinabes*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes*, ou d'une institution anishinabe, au sens de l'article 1.1 de l'*accord*, au sens de l'article 2 de cette loi. 5

5 Le paragraphe 19(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) du *gouvernement de la première nation* ou du *gouvernement de la Nation des Anishinabes*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes*, ou d'une institution anishinabe, au sens de l'article 1.1 de l'*accord*, au sens de l'article 2 de cette loi. 10

Dispositions de coordination

2013, ch. 25

6 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi sur l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale*. 15

(2) Si l'article 20 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 3 de la présente loi, cet article 3 est remplacé par ce qui suit : 20

3 Le paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

k) du *gouvernement de la première nation* ou du *gouvernement de la Nation des Anishinabes*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes*, ou d'une institution anishinabe, au sens de l'article 1.1 de l'*accord*, au sens de l'article 2 de cette loi. 25

(3) Si l'article 3 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 20 de l'autre loi, cet article 20 est remplacé par ce qui suit : 30

20 Le paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit : 35

(k) the *Yale First Nation Government*, as defined in subsection 2(2) of the *Yale First Nation Final Agreement Act*.

k) du *gouvernement de la Première Nation de Yale*, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale*.

(4) If section 20 of the other Act comes into force on the same day as section 3 of this Act, then that section 20 is deemed to have come into force before that section 3 and subsection (2) applies as a consequence.

(4) Si l'entrée en vigueur de l'article 20 de l'autre loi et celle de l'article 3 de la présente loi sont concomitantes, cet article 20 est réputé être entré en vigueur avant cet article 3, le paragraphe (2) s'appliquant en conséquence.

(5) If section 23 of the other Act comes into force before subsection 4(2) of this Act, then that subsection 4(2) is replaced by the following:

(5) Si l'article 23 de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 4(2) de la présente loi, ce paragraphe 4(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) Subsection 8(7) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (i), by adding "or" at the end of paragraph (j) and by adding the following after paragraph (j):

(2) Le paragraphe 8(7) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

(k) a *First Nation Government* or the *Anishinabek Nation Government*, as defined in section 2 of the *Anishinabek Nation Governance Agreement Act*, or an Anishinaabe Institution, within the meaning of section 1.1 of the *Agreement*, as defined in section 2 of that Act.

k) du *gouvernement de la première nation* ou du *gouvernement de la Nation des Anishinabes*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes*, ou d'une institution anishinabe, au sens de l'article 1.1 de l'*accord*, au sens de l'article 2 de cette loi.

(6) If subsection 4(2) of this Act comes into force before section 23 of the other Act, then that section 23 is replaced by the following:

(6) Si le paragraphe 4(2) de la présente loi entre en vigueur avant l'article 23 de l'autre loi, cet article 23 est remplacé par ce qui suit :

23 Subsection 8(7) of the *Privacy Act* is amended by striking out "or" at the end of paragraph (i), by adding "or" at the end of paragraph (j) and by adding the following after paragraph (j):

23 Le paragraphe 8(7) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

(k) the *Yale First Nation Government*, as defined in subsection 2(2) of the *Yale First Nation Final Agreement Act*.

k) du *gouvernement de la Première Nation de Yale*, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale*.

(7) If section 23 of the other Act comes into force on the same day as subsection 4(2) of this Act, then that section 23 is deemed to have come into force before that subsection 4(2) and subsection (5) applies as a consequence.

(7) Si l'entrée en vigueur de l'article 23 de l'autre loi et celle du paragraphe 4(2) de la présente loi sont concomitantes, cet article 23 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 4(2), le paragraphe (5) s'appliquant en conséquence.

Coming into Force

Entrée en vigueur

Order in council

Décret

7 This Part, other than section 6, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

7 La présente partie, à l'exception de l'article 6, entre en vigueur à la date fixée par décret.

PART 2

PARTIE 2

1986, c. 27

1986, ch. 27

Sechelt Indian Band Self-Government Act

Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte

Amendments to the Act

Modification de la loi

8 The long title of the *Sechelt Indian Band Self-Government Act* is replaced by the following:

8 Le titre intégral de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte* est remplacé par ce qui suit :

An Act respecting shishálh Nation self-government

Loi concernant l'autonomie gouvernementale de la Nation shishalhe

9 The preamble to the Act is replaced by the following:

9 Le préambule de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Preamble

Préambule

Whereas the Government of Canada is committed to

Attendu :

achieving reconciliation with the shishálh Nation and other First Nations, through renewed nation-to-nation relationships based on recognition of rights, respect, cooperation and partnership,

que le gouvernement du Canada s'est engagé :

responding, to the extent of its authority, to the Calls to Action in the Final Report of the Truth and Reconciliation Commission of Canada and the Calls for Justice in the Final Report of the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls, and

à mener à bien la réconciliation avec la Nation shishalhe et les autres premières nations, grâce à des relations renouvelées de nation à nation qui reposent sur la reconnaissance des droits, le respect, la coopération et le partenariat;

implementing the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples;

à donner suite, dans la mesure de ses compétences, aux appels à l'action contenus dans le rapport final de la Commission de vérité et réconciliation du Canada et aux appels à la justice contenus dans le rapport final de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées;

Whereas the Government of Canada recognizes that the inherent right of self-government is a right recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*;

à mettre en œuvre la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;

Whereas the Government of Canada also recognizes the shishálh Nation's unique connection to the land and resources, and that maintaining this connection is essential to the preservation of the Nation's culture, health, economy, laws, systems of governance and, consequently, to the future of the Nation;

qu'il reconnaît que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale figure parmi les droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

Whereas the members of the *Indian Act* Sechelt band, in a referendum held on March 15, 1986, approved of

qu'il reconnaît en outre les liens particuliers de la Nation shishalhe avec la terre et les ressources naturelles et que le maintien de ces liens est essentiel pour préserver la culture, la santé, l'économie, les lois et les systèmes de gouvernance de cette nation, et par conséquent pour l'avenir de celle-ci;

the enactment of legislation substantially as set out in the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*, as it read on October 9, 1986, for the purpose of enabling the Sechelt Indian Band to exercise self-government over its lands, and

que les membres de la bande sechelte antérieure ont consenti, lors du référendum du 15 mars 1986 :

à la prise de mesures législatives semblables à celles énoncées dans la *Loi sur l'autonomie*

the transfer by Her Majesty in right of Canada to the Sechelt Indian Band of fee simple title in all Sechelt reserve lands, recognizing that the Sechelt Indian Band would assume complete responsibility, in accordance with the Sechelt Indian Band Self-Government Act, as it read on that date, for the management, administration and control of all Sechelt lands;

gouvernementale de la bande indienne sechelte, dans sa version en vigueur le 9 octobre 1986, et destinées à permettre à la bande indienne sechelte d'exercer l'autonomie gouvernementale sur ses terres;

And whereas it is appropriate, based on collaborative exchanges between the Government of Canada and the shíshálh Nation, to include in this Act certain elements provided for in self-government agreements;

à la dévolution du titre en fief simple des terres des réserves secheltes par Sa Majesté du chef du Canada, la bande indienne sechelte devant assumer l'entière responsabilité, conformément à la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte, dans sa version en vigueur à cette date, du contrôle et de la gestion des terres secheltes;

qu'il y a lieu d'inclure dans la présente loi, sur le fondement des échanges collaboratifs entre le gouvernement du Canada et la Nation shishalhe, certains éléments prévus dans des accords sur l'autonomie gouvernementale,

10 Section 1 of the Act is replaced by the following:

10 L'article 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Short title

Titre abrégé

1 This Act may be cited as the shíshálh Nation Self-Government Act.

1 Loi sur l'autonomie gouvernementale de la Nation shishalhe.

11 The heading before section 2 of the French version of the Act is replaced by the following:

11 L'intertitre précédant l'article 2 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définitions et interprétation

Définitions et interprétation

12 (1) The definitions *Band* and *Sechelt lands* in subsection 2(1) of the Act are repealed.

12 (1) Les définitions de *bande* et *terres secheltes*, au paragraphe 2(1) de la même loi, sont abrogées.

(2) The definitions *Council* and *District* in subsection 2(1) of the Act are replaced by the following:

(2) Les définitions de *conseil* et *district*, au paragraphe 2(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

Council means the council continued by subsection 8(1) under the name *hiwus ʔiy te hihewhiwus* and referred to in Part II of the constitution of the shíshálh Nation as amended by Order in Council P.C. 2019-1225 of August 17, 2019; (*conseil*)

conseil Le conseil maintenu par le paragraphe 8(1) sous le nom de *hiwus ʔiy te hihewhiwus* et visé à la partie II de la constitution de la Nation shishalhe, modifiée par le décret C.P. 2019-1225 du 17 août 2019. (*Council*)

District means the shíshálh Nation Government District referred to in section 17; (*district*)

district Le district de l'administration de la Nation shishalhe visé à l'article 17. (*District*)

(3) The definition *District Council* in subsection 2(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

(3) La définition de *District Council*, au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

District Council means the shíshálh Nation Government District Council established by subsection 19(1); (*conseil de district*)

District Council means the shíshálh Nation Government District Council established by subsection 19(1); (*conseil de district*)

(4) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(4) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

former Act means this Act as it read immediately before the coming into force of section 8 of *An Act to give effect to the Anishinabek Nation Governance Agreement, to amend the Sechelt Indian Band Self-Government Act and the Yukon First Nations Self-Government Act and to make related and consequential amendments to other Acts*; (*loi antérieure*)

bande indienne sechelte La bande constituée par le paragraphe 5(1) de la loi antérieure. (*Sechelt Indian Band*)

Indigenous peoples of Canada has the meaning assigned by the definition *aboriginal peoples of Canada* in subsection 35(2) of the *Constitution Act, 1982*; (*peuples autochtones du Canada*)

loi antérieure La présente loi, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 8 de la *Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes, modifiant la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte et la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon et apportant des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois*. (*former Act*)

Sechelt Indian Band means the Band established by subsection 5(1) of the former Act; (*bande indienne sechelte*)

loi shishalhe Loi édictée par le conseil en vertu des articles 14 ou 28. (*shíshálh law*)

shíshálh lands means

Nation shishalhe La nation visée à l'article 5. (*shíshálh Nation*)

(a) lands transferred to the Sechelt Indian Band on October 9, 1986 under section 23 of the former Act, or

peuples autochtones du Canada S'entend au sens du paragraphe 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*Indigenous peoples of Canada*)

(b) lands described in declarations referred to in section 25.1; (*terres shishalhes*)

terres shishalhes S'entend, selon le cas :

shíshálh law means a law made by the Council under section 14 or 28. (*loi shishalhe*)

(a) des terres transférées à la bande indienne sechelte le 9 octobre 1986, en application de l'article 23 de la loi antérieure;

shíshálh Nation means the Nation referred to in section 5; (*Nation shishalhe*)

(b) des terres visées par les déclarations prévues à l'article 25.1. (*shíshálh lands*)

(5) Subsection 2(2) of the Act is replaced by the following:

(5) Le paragraphe 2(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Lands ceasing to be shíshálh lands

Terres cessant d'être des terres shishalhes

(2) Any shíshálh lands to which the title is sold or otherwise transferred cease to be shíshálh lands.

(2) Les terres shishalhes dont le titre de propriété est transféré, notamment par vente, cessent d'être des terres shishalhes.

13 Section 3 of the Act is replaced by the following:

13 L'article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rights of Indigenous peoples

Droits des peuples autochtones

3 This Act shall be construed as upholding the Aboriginal rights of the shíshálh Nation and the rights of any other Indigenous peoples of Canada recognized and

3 La présente loi maintient les droits ancestraux de la Nation shishalhe et les droits des autres peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de

affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, and not as abrogating or derogating from them.

la *Loi constitutionnelle de 1982*; elle n'y porte pas atteinte.

Rights of shíshálh Nation

Droits de la Nation shishalhe

3.1 For greater certainty, nothing in this Act shall be construed as

3.1 Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet :

(a) limiting or restricting the position of the shíshálh Nation or any other person with respect to

a) de modifier la position de la Nation shishalhe ou de quiconque au sujet :

(i) any Aboriginal rights, including the inherent right of self-government and the Aboriginal title, of the Nation that are recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, or

(i) des droits ancestraux — y compris le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et le titre ancestral — de la nation reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

(ii) the Nation's identity as an Indigenous people of Canada; or

(ii) de l'identité de la nation en tant que peuple autochtone du Canada;

(b) restricting the Nation from participating in any process that may be established to implement the inherent right of self-government, including on a regional or national basis.

b) d'empêcher la nation de participer à tout processus de mise en œuvre du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, notamment à l'échelle régionale ou nationale.

14 Sections 4 and 5 of the Act are replaced by the following:

14 Les articles 4 et 5 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Purposes

Objet

4 The purposes of this Act are to

4 La présente loi a pour objet :

(a) support the exercise of aspects of the shíshálh Nation's inherent right of self-government;

a) de soutenir l'exercice de certains éléments du droit inhérent de la Nation shishalhe à l'autonomie gouvernementale;

(b) support the Nation in its control over and administration of the resources and services available to its members; and

b) d'appuyer la nation en ce qui touche le contrôle et la gestion par celle-ci des ressources et des services à la disposition de ses membres;

(c) contribute to the implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples as it relates to the self-government of the Nation.

c) de contribuer à la mise en œuvre de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones en ce qui touche l'autonomie gouvernementale de la nation.

shíshálh Nation

Nation shishalhe

Continuation

Maintien

5 The Sechelt Indian Band, established under subsection 5(1) of the former Act, is continued under the name "shíshálh Nation" and, for greater certainty,

5 La bande indienne sechelte, constituée par le paragraphe 5(1) de la loi antérieure, est maintenue sous le nom de « Nation shishalhe » et il est entendu que :

(a) the rights, titles, interests, assets, obligations and liabilities of the Sechelt Indian Band, including those of its council, are those of the Nation; and

a) les droits, titres, intérêts, actifs, obligations et responsabilités de la bande indienne sechelte — y compris ceux de son conseil — sont ceux de la nation;

(b) the members of the Sechelt Indian Band are the members of the Nation.

b) les membres de la bande indienne sechelte sont membres de la nation.

15 The heading before section 6 of the Act is replaced by the following:

Capacity and Powers of shíshálh Nation

16 (1) The portion of section 6 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Capacity of Nation

6 The shíshálh Nation is a legal entity and has, subject to this Act, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person and, without restricting the generality of the foregoing, may

(2) Paragraph 6(b) of the Act is replaced by the following:

(b) acquire and hold property or any right or interest in it, and sell or otherwise dispose of that property, right or interest;

17 Sections 7 to 9 of the Act are replaced by the following:

Nation subject to its constitution

7 The powers and duties of the shíshálh Nation shall be carried out in accordance with its constitution.

Council of shíshálh Nation

Governing body

8 (1) The Sechelt Indian Band Council, referred to in section 8 of the former Act, is continued as the council and governing body of the shíshálh Nation under the name hiwus ?iy te hihewhiwus.

Election of members

(2) The members of the council continued under subsection (1) shall be elected in accordance with the constitution of the Nation.

Nation to act through Council

9 The shíshálh Nation shall act through the Council in exercising its powers and carrying out its duties and functions.

15 L'intertitre précédant l'article 6 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Attributions de la Nation shishalhe

16 (1) Le passage de l'article 6 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Capacité

6 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la Nation shishalhe est une entité juridique dotée de la capacité et des droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique. Elle peut notamment :

(2) L'alinéa 6(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) acquérir et détenir des biens ou des droits ou intérêts sur eux et en disposer, notamment par vente;

17 Les articles 7 à 9 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Assujettissement à la constitution

7 La Nation shishalhe est tenue de respecter sa constitution dans l'exercice de ses attributions.

Conseil de la Nation shishalhe

Organe directeur

8 (1) Le conseil de la bande indienne sechelte, visé par l'article 8 de la loi antérieure, est maintenu en tant que conseil et organe directeur de la Nation shishalhe sous le nom de hiwus ?iy te hihewhiwus.

Élection des membres

(2) Les membres du conseil ainsi maintenu sont élus conformément à la constitution de la nation.

Intermédiaire

9 La Nation shishalhe exerce ses attributions par l'intermédiaire du conseil.

18 The heading before section 10 of the Act is replaced by the following:

Constitution of shíshálh Nation

19 (1) The portion of subsection 10(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Elements of constitution

10 (1) The constitution of the shíshálh Nation shall be in writing and shall

(2) Paragraphs 10(1)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) establish the procedures or processes to be followed by the Council in exercising the Nation's powers and carrying out its duties;

(c) provide for a system of financial accountability of the Council to the members of the Nation, including audit arrangements and the publication of financial reports;

(c.1) provide for appeals in relation to decisions of the Council and administrative bodies created to assist in the administration of the affairs of the Nation;

(c.2) provide for conflict of interest rules;

(3) Paragraph 10(1)(d) of the English version of the Act is replaced by the following:

(d) include a membership code for the Nation;

(4) Paragraphs 10(1)(e) and (f) of the Act are replaced by the following:

(e) establish rules and procedures relating to the holding of referenda referred to in section 12 or paragraph 21(2)(b) or provided for in the constitution;

(f) establish rules and procedures to be followed in respect of the disposition of rights or interests in shíshálh lands;

(5) Subsection 10(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (g) and by replacing paragraph (h) with the following:

(g.1) establish rules and procedures for the making and amending of shíshálh laws; and

18 L'intertitre précédant l'article 10 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Constitution de la Nation shishalhe

19 (1) Le passage du paragraphe 10(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Éléments de la constitution

10 (1) La constitution de la Nation shishalhe est écrite; elle comporte les éléments suivants :

(2) Les alinéas 10(1)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) les modalités d'exercice, par le conseil, des attributions de la nation;

c) la responsabilité financière du conseil devant les membres de la nation, notamment en ce qui concerne la vérification et la publication des états financiers;

c.1) les règles concernant les appels interjetés à l'encontre des décisions du conseil et des organismes administratifs chargés de concourir à la gestion des affaires de la nation;

c.2) les règles régissant les conflits d'intérêts;

(3) L'alinéa 10(1)d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(d) include a membership code for the Nation;

(4) Les alinéas 10(1)e) et f) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

e) les modalités de tenue des référendums visés à l'article 12 ou à l'alinéa 21(2)b) ou prévus dans la constitution même, le cas échéant;

f) les règles régissant la disposition des droits ou intérêts sur les terres shishalhes;

(5) L'alinéa 10(1)h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

g.1) les règles régissant l'édition et la modification des lois shishalhes;

(h) provide for any other matters relating to the exercise of powers and carrying out of duties and functions of the Nation under this Act, including matters related to the government of the Nation or its members, or the management of shíshálh lands, to the extent that the Nation is of the opinion that such matters should be reflected in the constitution.

h) toute autre question liée à l'exercice des attributions de la nation au titre de la présente loi, notamment en ce qui touche l'administration de la nation ou de ses membres ou la gestion des terres shishalhes, dans la mesure où la nation est d'avis que la constitution doit en faire état.

(6) Subsection 10(2) of the Act is replaced by the following:

(6) Le paragraphe 10(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Membership code

Code d'appartenance

(2) Any membership code established in the constitution of the shíshálh Nation shall respect rights to membership in the Indian Act Sechelt band acquired under the Indian Act immediately prior to the coming into force of the first membership code established after the coming into force of the former Act.

(2) Le code d'appartenance prévu par la constitution de la nation doit respecter tout droit à l'appartenance à la bande sechelte antérieure acquis au titre de la Loi sur les Indiens avant la prise d'effet du premier code d'appartenance établi après l'entrée en vigueur de la loi antérieure.

20 Sections 11 to 13 of the Act are replaced by the following:

20 Les articles 11 à 13 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Amendment to constitution

Modification de la constitution

12 The Council may declare an amendment to the constitution of the shíshálh Nation to be in force if the amendment has been approved in a referendum held in accordance with the constitution.

12 Le conseil peut déclarer que telle modification de la constitution de la Nation shishalhe — approuvée par référendum tenu conformément à la constitution — est en vigueur.

Publication of amendments

Publication des modifications

13 The Council shall, as soon as practicable after making a declaration under section 12, make any amendment to the constitution publicly accessible

13 Dès que possible après avoir fait la déclaration prévue à l'article 12, le conseil met à la disposition du public toute modification de la constitution :

- (a)** on the shíshálh Nation's website;
- (b)** in the *First Nations Gazette*; or
- (c)** in any other manner that the Council considers equivalent and that allows the public to readily access the amendment.

- a)** soit dans le site Web de la Nation shishalhe;
- b)** soit dans la *Gazette des premières nations*;
- c)** soit selon toute autre modalité que le conseil juge équivalente et qui permet au public d'y accéder facilement.

21 (1) The portion of subsection 14(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

21 (1) Le passage du paragraphe 14(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Legislative powers

Attributions législatives

14 (1) The Council has, to the extent that it is authorized by the constitution of the shíshálh Nation to do so, the power to make laws in relation to matters coming within any of the following classes of matters:

14 (1) Le conseil a, dans la mesure où l'y autorise la constitution de la Nation shishalhe, le pouvoir d'édicter des textes législatifs portant sur toute matière comprise dans les domaines suivants :

- (a)** access to and residence on shíshálh lands;

- a)** l'accès aux terres shishalhes et la résidence dans leurs limites;

(2) Paragraph 14(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) zoning and land use planning in respect of shíshálh lands;

(3) Paragraph 14(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(b.1) the creation and regulation of rights or interests in shíshálh lands;

(c) the expropriation by the Nation, for community purposes, of rights or interests in shíshálh lands;

(4) Paragraph 14(1)(d) of the English version of the Act is replaced by the following:

(d) the use, construction, maintenance, repair and demolition of buildings and structures on shíshálh lands;

(5) Paragraphs 14(1)(e) to (h) of the Act are replaced by the following:

(e) the taxation, for local purposes, of rights or interests in shíshálh lands, and of occupants and tenants of shíshálh lands in respect of their rights or interests in those lands, including assessment, collection and enforcement procedures, as well as appeals relating to such matters;

(f) the administration and management of property belonging to the Nation;

(g) the education of members of the Nation on shíshálh lands;

(h) social and welfare services with respect to members of the Nation;

(h.1) child and family services with respect to the Nation's families and children, including the custody, placement and care of the Nation's children;

(6) Paragraphs 14(1)(i) to (n) of the English version of the Act are replaced by the following:

(i) health services on shíshálh lands;

(j) the preservation and management of natural resources on shíshálh lands;

(k) the preservation, protection and management of fur-bearing animals, fish and game on shíshálh lands;

(l) public order and safety on shíshálh lands;

(2) L'alinéa 14(1)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) zoning and land use planning in respect of shíshálh lands;

(3) L'alinéa 14(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b.1) l'établissement et la réglementation des droits ou intérêts sur ces terres;

c) l'expropriation par la nation, pour les besoins de la collectivité, de droits ou d'intérêts sur ces terres;

(4) L'alinéa 14(1)d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(d) the use, construction, maintenance, repair and demolition of buildings and structures on shíshálh lands;

(5) Les alinéas 14(1)e) à h) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

e) la levée d'impôts fonciers et de taxes à des fins locales à l'égard des droits ou intérêts sur les terres shishalhes, notamment ceux des occupants et locataires de ces terres, et tout ce qui concerne l'assiette fiscale, la perception de ces impôts et taxes et les mesures d'application de la loi, de même que les appels en ces matières;

f) la gestion des biens appartenant à la nation;

g) l'éducation des membres de la nation sur les terres shishalhes;

h) les services sociaux pour les membres de la nation;

h.1) les services à l'enfance et à la famille pour les enfants et les familles de la nation, notamment en ce qui concerne la garde et le placement de ces enfants et les soins à ceux-ci;

(6) Les alinéas 14(1)i) à n) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) health services on shíshálh lands;

(j) the preservation and management of natural resources on shíshálh lands;

(k) the preservation, protection and management of fur-bearing animals, fish and game on shíshálh lands;

(l) public order and safety on shíshálh lands;

(m) the construction, maintenance and management of roads and the regulation of traffic on shisháhlh lands;

(n) the operation of businesses, professions and trades on shisháhlh lands;

(7) Paragraphs 14(1)(o) to (r) of the Act are replaced by the following:

(o) the prohibition of the sale, barter, supply, manufacture or possession of intoxicants on shisháhlh lands and any exceptions to a prohibition of possession;

(p) subject to subsection (2), the imposition on summary conviction of fines or imprisonment for the contravention of any shisháhlh laws;

(q) the devolution, by testate or intestate succession, of real property of members of the Nation on shisháhlh lands and personal property of members of the Nation ordinarily resident on shisháhlh lands;

(r) financial administration of the Nation;

(8) Paragraph 14(1)(s) of the English version of the Act is replaced by the following:

(s) the conduct of the Nation's elections and referenda;

(9) Paragraphs 14(1)(t) and (u) of the Act are replaced by the following:

(t) the creation of administrative bodies and agencies to assist in the administration of the affairs of the Nation; and

(u) matters related to the good government of the Nation, its members or shisháhlh lands.

(10) Section 14 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Clarification

(1.1) For greater certainty, neither paragraph (1)(h.1) nor the making of any law under that paragraph prevents the shisháhlh Nation from making any laws in relation to child and family services referred to in *An Act respecting First Nations, Inuit and Métis children, youth and families*.

(m) the construction, maintenance and management of roads and the regulation of traffic on shisháhlh lands;

(n) the operation of businesses, professions and trades on shisháhlh lands;

(7) Les alinéas 14(1)o) à r) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

o) l'interdiction de la vente, du troc, de la fourniture, de la fabrication ou de la possession de spiritueux sur les terres shishalhes, ainsi que les exceptions concernant l'interdiction de possession, le cas échéant;

p) sous réserve du paragraphe (2), l'imposition, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'amendes ou de peines d'emprisonnement pour les violations des lois shishalhes;

q) la dévolution successorale, par voie testamentaire ou *ab intestat*, des biens réels appartenant à des membres de la nation et situés sur les terres shishalhes, et celle des biens personnels des membres qui y résident habituellement;

r) l'administration financière de la nation;

(8) L'alinéa 14(1)s) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(s) the conduct of the Nation's elections and referenda;

(9) Les alinéas 14(1)t) et u) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

t) la constitution d'organismes administratifs chargés de concourir à la gestion des affaires de la nation;

u) toute question concernant la bonne administration de la nation et de ses membres et la gestion des terres shishalhes.

(10) L'article 14 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Précision

(1.1) Il est entendu que ni l'alinéa (1)h.1) ni l'édiction d'un texte législatif en vertu de cet alinéa n'ont pour effet d'empêcher la Nation shishalhe d'édicter des textes législatifs en matière de services à l'enfance et à la famille visés par la *Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis*.

22 The Act is amended by adding the following after section 14:**Publication of shíshálh laws**

14.1 The Council shall, as soon as practicable after a shíshálh law, or any amendment to it, is made, make that law or amendment publicly accessible

- (a) on the shíshálh Nation's website;
- (b) in the *First Nations Gazette*; or
- (c) in any other manner that the Council considers equivalent and that allows the public to readily access the laws and any amendment to them.

23 Sections 16 and 17 of the Act are replaced by the following:**Constitution prevails**

15.1 In the event of an inconsistency between the provisions of a shíshálh law and the provisions of the constitution of the shíshálh Nation, the provisions of the constitution prevail to the extent of the inconsistency.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

16 The *Statutory Instruments Act* does not apply to a shíshálh law.

shíshálh Nation Government District**Continuation**

17 The Sechelt Indian Government District, recognized and deemed to have been established under section 17 of the former Act, is continued under the name "shíshálh Nation Government District" and its jurisdiction — resulting from any transfer under subsections 21(1) and (2) — may be exercised over shíshálh lands, subject to subsections 21(3) to (5).

24 (1) The portion of section 18 of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**Capacité**

18 Le district est une entité juridique dotée de la capacité et des droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique. Il peut notamment :

(2) Paragraph 18(b) of the Act is replaced by the following:**22 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :****Publication des lois shishalhes**

14.1 Le conseil met à la disposition du public les lois shishalhes et toute modification de celles-ci, dès que possible après l'édition ou la modification :

- a) soit dans le site Web de la Nation shishalhe;
- b) soit dans la *Gazette des premières nations*;
- c) soit selon toute autre modalité que le conseil juge équivalente et qui permet au public d'y accéder facilement.

23 Les articles 16 et 17 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**Primauté de la constitution**

15.1 Les dispositions de la constitution de la Nation shishalhe l'emportent sur les dispositions incompatibles des lois shishalhes.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

16 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux lois shishalhes.

District de l'administration de la Nation shishalhe**Maintien**

17 Le district de l'administration indienne sechelte, reconnu et réputé avoir été constitué par l'article 17 de la loi antérieure, est maintenu sous le nom de « district de l'administration de la Nation shishalhe » et la compétence de celui-ci — issue de tout transfert effectué en vertu des paragraphes 21(1) et (2) — s'exerce sur les terres shishalhes, sous réserve des paragraphes 21(3) à (5).

24 (1) Le passage de l'article 18 de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**Capacité**

18 Le district est une entité juridique dotée de la capacité et des droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique. Il peut notamment :

(2) L'alinéa 18b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) acquire and hold property or any right or interest in it, and sell or otherwise dispose of that property, right or interest;

b) acquérir et détenir des biens ou des droits ou intérêts sur eux et en disposer, notamment par vente;

25 Subsection 19(1) of the Act is replaced by the following:

25 Le paragraphe 19(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Continuation

Maintien

19 (1) The Sechelt Indian Government District Council, established under subsection 19(1) of the former Act, is continued as the governing body of the District under the name “shísháhlh Nation Government District Council.”

19 (1) Le conseil de district de l'administration indienne sechelte, constitué par le paragraphe 19(1) de la loi antérieure, est maintenu en tant qu'organe directeur du district sous le nom de « conseil de district de l'administration de la Nation shishalhe ».

26 Section 21 of the Act is replaced by the following:

26 L'article 21 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Transfer to District

Transfert au district

21 (1) The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order, transfer any of the powers, duties or functions of the shísháhlh Nation or the Council under this Act or the constitution of the Nation to the District, except those relating to membership in the Nation and the disposition of rights or interests in shísháhlh lands.

21 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret et sur recommandation du ministre, transférer au district telles des attributions de la Nation shishalhe ou du conseil prévues par la présente loi ou la constitution de la nation, à l'exception de celles relatives à l'appartenance à la nation et à la disposition des droits ou intérêts sur les terres shishalhes.

Conditions for order

Conditions

(2) The Governor in Council shall not make an order under subsection (1) unless he or she is satisfied that

(2) Le gouverneur en conseil ne peut prendre le décret que s'il est convaincu :

(a) the legislature of British Columbia has passed legislation respecting the District and that legislation is in force; and

a) d'une part, qu'une loi de la législature de la Colombie-Britannique relative au district est en vigueur;

(b) the transfer of the powers, duties and functions specified in the order has been approved in a referendum held in accordance with the constitution of the Nation.

b) d'autre part, que le transfert d'attributions visé par le décret a été approuvé par référendum tenu conformément à la constitution de la nation.

Transfer — legislation amended

Transfert : loi modifiée

(3) The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order, transfer to the Nation or the Council, as the case may be, any of the powers, duties and functions that were transferred to the District under subsection (1) or under subsection 21(2) of the former Act, if the legislation referred to in paragraph (2)(a) is amended.

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret et sur recommandation du ministre, transférer à la nation ou au conseil les attributions qui ont été transférées au district en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 21(2) de la loi antérieure, si la loi visée à l'alinéa (2)a) est modifiée.

Condition for order

Condition

(4) The Governor in Council shall not make an order under subsection (3) unless he or she is satisfied that the transfer of powers, duties and functions specified in the order has been approved in a referendum held in accordance with the constitution of the Nation.

(4) Le gouverneur en conseil ne prend un décret en vertu du paragraphe (3) que s'il est convaincu que le transfert des attributions visé par le décret a été approuvé par référendum tenu conformément à la constitution de la nation.

Transfer — legislation repealed

(5) The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order, declare that sections 17 to 20 are no longer in force and transfer, to the Nation or the Council, as the case may be, the powers, duties and functions that were transferred to the District under subsection (1) or under subsection 21(2) of the former Act, if the legislation referred to in paragraph (2)(a) is no longer in force.

27 Section 23 of the Act is repealed.

28 (1) The portion of section 24 of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Limitations

24 The fee simple title of the shíshálh Nation in the lands transferred to it under section 23 of the former Act is subject to

- (a)** any rights or interests recognized or established by the agreement entered into between Canada and British Columbia on January 26, 1943, relating to the ownership and exploitation of minerals, the *British Columbia Indian Reserves Mineral Resources Act*, chapter 19 of the Statutes of Canada, 1943-44 and the *Indian Reserve Mineral Resource Act* of British Columbia, R.S.B.C. 1979, c. 192;

(2) Paragraph 24(c) of the French version of the Act is replaced by the following:

- c)** aux droits ou intérêts conférés par tout titre — hypothèque, bail, permis d'occupation, certificat de possession ou autre — en cours de validité à l'égard des terres à l'entrée en vigueur du présent article.

29 Sections 25 to 28 of the Act are replaced by the following:

Lands for use and benefit of Nation

25 The shíshálh Nation holds shíshálh lands for the use and benefit of the Nation and its members.

Lands Declared to be shíshálh Lands

Federal and provincial declarations

25.1 Lands in British Columbia are shíshálh lands if they are declared to be shíshálh lands for the purposes of this Act by both

- (a)** the Governor in Council, by order; and

Transfert : loi abrogée

(5) Le gouverneur en conseil peut, par décret et sur recommandation du ministre, déclarer que les articles 17 à 20 ne sont plus en vigueur et transférer à la nation ou au conseil les attributions qui ont été transférées au district en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 21(2) de la loi antérieure, si la loi visée à l'alinéa (2)a) n'est plus en vigueur.

27 L'article 23 de la même loi est abrogé.

28 (1) Le passage de l'article 24 de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Réserve

24 Le titre en fief simple de la Nation shishalhe sur les terres transférées sous le régime de l'article 23 de la loi antérieure est assujéti :

- a)** aux droits ou intérêts reconnus ou établis par l'accord conclu entre le Canada et la Colombie-Britannique le 26 janvier 1943 relatif à la propriété et à l'exploitation de minéraux, par la *Loi sur les ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique*, chapitre 19 des Statuts du Canada (1943-1944), et par la loi de la Colombie-Britannique intitulée *Indian Reserve Mineral Resource Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 192;

(2) L'alinéa 24c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- c)** aux droits ou intérêts conférés par tout titre — hypothèque, bail, permis d'occupation, certificat de possession ou autre — en cours de validité à l'égard des terres à l'entrée en vigueur du présent article.

29 Les articles 25 à 28 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Terres à l'usage et au profit de la nation

25 La Nation shishalhe détient les terres shishalhes pour son usage et son profit et pour ceux de ses membres.

Terres shishalhes établies par voie déclaratoire

Déclarations fédérale et provinciale

25.1 Sont également des terres shishalhes les terres situées en Colombie-Britannique qui font l'objet à la fois :

(b) the Lieutenant Governor in Council of British Columbia.

a) d'une déclaration, par décret du gouverneur en conseil, à l'effet qu'elles sont des terres shishalhes pour l'application de la présente loi;

b) d'une déclaration au même effet par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province.

5

Disposition of shíshálh Lands

Power of the Nation

26 The shíshálh Nation has full power to dispose of any shíshálh lands and any rights or interests in those lands but shall not do so except in accordance with the procedure established in its constitution.

Disposition des terres shishalhes

Pouvoir de la nation

26 La Nation shishalhe peut disposer de toute terre shishalhe et des droits ou intérêts sur celle-ci; toutefois, l'exercice de ce pouvoir est subordonné aux modalités fixées dans sa constitution.

Registration of shíshálh Lands

Reserve Land Register

27 (1) Subject to subsection (2), particulars relating to all transactions respecting shíshálh lands shall be entered in the Reserve Land Register kept under section 21 of the *Indian Act*.

Enregistrement des terres shishalhes

Registre des terres de réserve

27 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les renseignements relatifs aux opérations visant les terres shishalhes sont consignés au registre des terres de réserve tenu au titre de l'article 21 de la *Loi sur les Indiens*.

Exception

(2) This section does not apply with respect to

(a) any shíshálh lands that are registered pursuant to section 28; or

(b) the rights or interests in shíshálh lands referred to in sections 30.1 to 30.4.

Exception

(2) Le présent article ne s'applique pas :

a) aux terres shishalhes enregistrées sous le régime de l'article 28;

b) aux droits ou intérêts sur des terres shishalhes visés aux articles 30.1 à 30.4.

Laws on registration

28 The Council may make laws authorizing the registration, in accordance with the laws of British Columbia, of estates or interests in any shíshálh lands specified in the laws of the Council, and for that purpose may make laws making any laws of British Columbia applicable to those shíshálh lands.

Textes législatifs sur l'enregistrement

28 Le conseil peut, par texte législatif, autoriser l'enregistrement des domaines ou intérêts sur des terres shishalhes conformément aux lois de la Colombie-Britannique et, à cette fin, rendre toute loi de la province applicable à ces terres.

30 (1) The portion of subsection 29(2) of the Act before subparagraph (b)(i) is replaced by the following:

30 (1) Le paragraphe 29(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Minister to provide particulars to Council

(2) The Minister shall without delay, and in any event not later than 30 days after receipt of notice of a law under subsection (1) in respect of any shíshálh lands,

Information du conseil par le ministre

(2) Le ministre fait remettre au conseil sans délai, et au plus tard trente jours après réception de l'avis mentionné au paragraphe (1), la liste de tous les renseignements inscrits au registre des terres de réserve à l'égard des terres en cause et fait expédier aux titulaires de droits ou inté-

(a) cause to be provided to the Council a list of all particulars entered on the Reserve Land Register kept under section 21 of the *Indian Act* in respect of those lands; and

(b) cause to be sent to any person who appears from the Reserve Land Register to have any right or interest in those lands, at the person's latest known address, a notice indicating that

(2) Subsection 29(3) of the Act is replaced by the following:

List to be posted

(3) The Council shall, immediately on receipt of the list referred to in paragraph (2)(a), cause the list or a copy of it to be posted in a conspicuous place on both the lands to which it relates and at another location on shishálh lands, and shall indicate on the list that a person can request a modification of the Reserve Land Register only if they do so within 30 days after a date indicated on the list, which date is the date on which the list was provided to the Council.

31 (1) Subsection 30(1) of the Act is replaced by the following:

Final list of rights or interests

30 (1) The Minister shall cause to be prepared, within 10 days after the end of the period referred to in subsection 29(3), a final list of all rights or interests in shishálh lands in respect of which a shishálh law is made under section 28.

(2) Subsection 30(3) of the French version of the Act is replaced by the following:

Caractère de la liste

(3) La liste définitive est la seule référence quant aux droits ou intérêts sur les terres qu'elle vise à compter de la date de son établissement.

32 Section 31 of the Act and the heading before it are replaced by the following:

Agreement — shishálh Lands Register

30.1 The Minister may enter into an agreement with the shishálh Nation respecting the establishment of a register, to be known as the shishálh Lands Register, for the registration of the legal descriptions of shishálh lands and of rights or interests in those lands.

rêts sur ces terres, à leur dernière adresse connue, un avis portant qu'un texte législatif a été édicté sous le régime du paragraphe (1) à l'égard de ces terres et que ceux-ci ne peuvent demander la modification du registre que dans le délai imparti au paragraphe (3).

(2) Le paragraphe 29(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Affichage de la liste

(3) Le conseil est tenu, dès réception de la liste, d'en faire afficher bien en vue le texte ou un double à la fois sur les terres en cause et à un autre endroit sur les terres shishalhes. Il est également tenu d'y indiquer que la modification du registre ne peut être demandée que dans les trente jours suivant la date inscrite sur la liste, laquelle correspond à la date de remise de la liste au conseil.

31 (1) Le paragraphe 30(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Liste définitive des droits ou intérêts

30 (1) Le ministre fait établir, dans les dix jours suivant l'expiration du délai visé au paragraphe 29(3), la liste définitive des droits ou intérêts sur les terres shishalhes visées par une loi shishalhe édictée sous le régime de l'article 28.

(2) Le paragraphe 30(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Caractère de la liste

(3) La liste définitive est la seule référence quant aux droits ou intérêts sur les terres qu'elle vise à compter de la date de son établissement.

32 L'article 31 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Accord : Registre des terres shishalhes

30.1 Le ministre peut conclure avec la Nation shishalhe un accord concernant l'établissement d'un registre appelé « Registre des terres shishalhes » pour l'enregistrement des descriptions officielles des terres shishalhes et des droits ou intérêts sur celles-ci.

Establishment of Register

30.2 The Minister shall establish the shíshálh Lands Register in accordance with any agreement entered into under section 30.1.

Regulation-making powers

30.3 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations respecting the shíshálh Lands Register, including regulations respecting

- (a) the administration of the Register;
- (b) the registration of legal descriptions of shíshálh lands;
- (c) the registration of rights or interests in shíshálh lands and the effects of their registration, including priorities;
- (d) the recording of any other matter; and
- (e) the transfer of the administration of the Register to any person or body.

Adaptation of sections 28 to 30

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations respecting the manner in which sections 28 to 30 apply in the case of the establishment of the shíshálh Lands Register under section 30.2, and adapting those sections for the purposes of that application.

Collaboration with Nation

(3) The Minister shall ensure that the shíshálh Nation is afforded a meaningful opportunity to collaborate in policy development leading to the making of regulations under subsection (1) or (2).

Rights or interests continued

30.4 (1) On the day on which the shíshálh Lands Register is established, rights or interests in shíshálh lands that are registered in the register referred to in section 27 continue in accordance with their terms.

Recording of continued rights or interests

(2) The shíshálh Nation shall, as soon as practicable after the shíshálh Lands Register is established, record the rights or interests in shíshálh lands continued under subsection (1) in that register.

Établissement du registre

30.2 Le ministre établit le Registre des terres shishalhes en conformité avec l'accord ainsi conclu.

Pouvoirs réglementaires

30.3 (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements concernant le Registre des terres shishalhes, notamment en ce qui touche :

- a) sa tenue;
- b) l'enregistrement des descriptions officielles des terres shishalhes;
- c) l'enregistrement des droits ou intérêts sur ces terres et les effets de leur enregistrement, notamment sur le rang des droits ou intérêts entre eux;
- d) tout autre enregistrement pouvant y être fait;
- e) le transfert de la tenue du registre à toute personne ou à tout organisme.

Adaptation des articles 28 à 30

(2) Il peut en outre, sur recommandation du ministre, prendre des règlements pour prévoir selon quelles modalités les articles 28 à 30 s'appliquent en cas d'établissement du Registre des terres shishalhes et adapter ces articles à cette application.

Collaboration avec la nation

(3) Le ministre veille à ce que la Nation shishalhe ait une réelle possibilité de collaborer à l'élaboration des orientations qui sous-tendent la prise des règlements en vertu des paragraphes (1) ou (2).

Maintien des droits ou intérêts

30.4 (1) À la date de l'établissement du Registre des terres shishalhes, les droits ou intérêts sur les terres shishalhes enregistrés dans le registre visé à l'article 27, ainsi que les conditions dont ils sont assortis, sont maintenus.

Enregistrement des droits ou intérêts maintenus

(2) Dès que possible après l'établissement du Registre des terres shishalhes, la Nation shishalhe y enregistre les droits ou intérêts ainsi maintenus.

Recording of new rights or interests

(3) From the day on which the shíshálh Lands Register is established, any registration of new rights or interests in shíshálh lands shall be recorded in that register and not in the register referred to in section 27.

Exception

(4) This section does not apply with respect to any shíshálh lands that are registered pursuant to section 28.

shíshálh Lands**Class 24 of section 91**

31 (1) For greater certainty, shíshálh lands are lands reserved for the Indians within the meaning of Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*.

Clarification

(2) For greater certainty, lands that cease to be shíshálh lands under subsection 2(2) are not lands reserved for the Indians within the meaning of Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*.

33 Section 32 of the Act is replaced by the following:

Administration of transferred moneys

32 Moneys transferred under subsection 32(1) of the former Act shall be administered in accordance with the constitution of the shíshálh Nation and shíshálh laws.

34 Section 33 of the Act is replaced by the following:

Agreements between Minister and Nation

33 The Minister may enter into an agreement with the shíshálh Nation under which funding would be provided by the Government of Canada to the Nation in the form of grants over such period of time, and subject to such terms as are specified in the agreement.

35 Sections 35 and 36 of the Act are replaced by the following:

Application of Indian Act

35 (1) Subject to section 36, the *Indian Act* applies, with any necessary modifications, in respect of the shíshálh Nation, its members, the Council and shíshálh lands except to the extent that the *Indian Act* is inconsistent with this Act, the constitution of the Nation or a shíshálh law.

Enregistrement des nouveaux droits ou intérêts

(3) À compter de la date d'établissement du Registre des terres shishalhes, l'enregistrement de nouveaux droits ou intérêts sur les terres shishalhes s'effectue dans ce registre et non dans celui visé à l'article 27.

Exception

(4) Le présent article ne s'applique pas aux terres shishalhes enregistrées sous le régime de l'article 28.

Terres shishalhes**Point 24 de l'article 91**

31 (1) Il est entendu que les terres shishalhes sont des terres réservées aux Indiens au sens du point 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Précision

(2) Il est entendu que les terres qui cessent d'être des terres shishalhes, en application du paragraphe 2(2), ne sont pas des terres réservées aux Indiens au sens du point 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

33 L'article 32 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Gestion des sommes transférées

32 Les sommes transférées en application du paragraphe 32(1) de la loi antérieure sont gérées conformément à la constitution de la Nation shishalhe et aux lois shishalhes.

34 L'article 33 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accords entre le ministre et la nation

33 Le ministre peut conclure avec la Nation shishalhe un accord prévoyant l'octroi par le gouvernement fédéral d'un financement sous forme de subventions à la nation pour les périodes et aux conditions stipulées dans l'accord.

35 Les articles 35 et 36 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Application de la Loi sur les Indiens

35 (1) Sous réserve de l'article 36, la *Loi sur les Indiens* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la Nation shishalhe, à ses membres, au conseil et aux terres shishalhes, sauf dans la mesure de son incompatibilité avec la présente loi, la constitution de la nation ou les lois shishalhes.

Indians

(2) For greater certainty, the *Indian Act* applies for the purpose of determining which members of the Nation are Indians within the meaning of that Act.

Taxation provisions

(3) For greater certainty, section 87 of the *Indian Act* applies, with any necessary modifications, in respect of the Nation and its members who are Indians within the meaning of that Act, subject to any shíshálh law in relation to the class of matters set out in paragraph 14(1)(e).

Non-application of *Indian Act*

36 The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order,

(a) declare that the *Indian Act* or any provision of that Act does not apply to the shíshálh Nation, its members or any portion of shíshálh lands; and

(b) revoke any such order.

36 Section 37 of the Act is replaced by the following:

Federal laws of general application

37 All federal laws of general application in force in Canada apply in respect of the shíshálh Nation, its members and shíshálh lands except to the extent that those laws are inconsistent with this Act.

Canadian Charter of Rights and Freedoms

37.1 The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of the Council, the District Council and any administrative bodies and agencies referred to in paragraph 14(1)(t) in respect of matters within their authority under this Act or the constitution of the shíshálh Nation, with due regard for section 25 of the Charter which provides that the guarantee in the Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada.

37 Section 38 of the Act is replaced by the following:

Provincial laws of general application

38 Laws of general application of British Columbia apply in respect of the members of the shíshálh Nation except to the extent that those laws are inconsistent with the terms of any treaty, this or any other Act of Parliament, the constitution of the Nation or a shíshálh law.

Détermination de la qualité

(2) Il est entendu que la *Loi sur les Indiens* s'applique à la détermination du statut d'Indiens — au sens de cette loi — des membres de la nation.

Dispositions fiscales

(3) Il est entendu que l'article 87 de la *Loi sur les Indiens* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la nation et à ceux de ses membres ayant le statut d'Indiens au sens de cette loi, sous réserve des lois shíshalhes relatives au domaine visé à l'alinéa 14(1)(e).

Non-application de la *Loi sur les Indiens*

36 Le gouverneur en conseil peut, par décret et sur recommandation du ministre, déclarer que la *Loi sur les Indiens* ou telle de ses dispositions ne s'applique pas à la Nation shíshalhe, à ses membres ou à telle partie des terres shíshalhes ou encore révoquer un tel décret.

36 L'article 37 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Lois fédérales d'application générale

37 Les lois fédérales d'application générale en vigueur au Canada s'appliquent à la Nation shíshalhe, à ses membres et aux terres shíshalhes, sauf dans la mesure de leur incompatibilité avec la présente loi.

Charte canadienne des droits et libertés

37.1 La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique au conseil, au conseil de district et aux organismes administratifs visés à l'alinéa 14(1)(t) en ce qui touche les questions relevant de leur compétence au titre de la présente loi ou de la constitution de la Nation shíshalhe, compte tenu de l'article 25 de la Charte qui prévoit que le fait que celle-ci garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés — ancestraux, issus de traités ou autres — des peuples autochtones du Canada.

37 L'article 38 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Lois provinciales d'application générale

38 Les lois de la Colombie-Britannique d'application générale s'appliquent aux membres de la Nation shíshalhe, sauf dans la mesure de leur incompatibilité avec un traité, la présente loi ou toute autre loi fédérale, la constitution de la nation ou les lois shíshalhes.

38 Sections 39 to 42 of the Act are replaced by the following:

Indian Oil and Gas Act

39 The *Indian Oil and Gas Act* applies, with any necessary modifications, in respect of the shíshálh Nation, its members, the Council and shíshálh lands.

Federal law relating to mineral resources

40 The *British Columbia Indian Reserves Mineral Resources Act*, chapter 19 of the Statutes of Canada, 1943-44, applies in respect of shíshálh lands.

Provincial law relating to mineral resources

41 The *Indian Reserve Mineral Resource Act* of British Columbia, R.S.B.C. 1979, c. 192, applies in respect of shíshálh lands.

Application of Former Laws and By-laws

Application on shíshálh lands

42 Laws of the Sechelt Indian Band and by-laws of the *Indian Act* Sechelt band referred to in section 42 of the former Act — as well as laws or by-laws of the Sechelt Indian Government District made following the transfer or granting of legislative powers under section 21 or 22 of the former Act — that applied to Sechelt lands, as defined in section 2 of the former Act, on the day on which section 8 of *An Act to give effect to the Anishinabek Nation Governance Agreement, to amend the Sechelt Indian Band Self-Government Act and the Yukon First Nations Self-Government Act and to make related and consequential amendments to other Acts* comes into force, remain in force and apply to shíshálh lands and in respect of the members of the shíshálh Nation except to the extent that the laws or by-laws are inconsistent with this Act, the constitution of the Nation or a shíshálh law.

39 Section 43 of the Act is replaced by the following:

Powers, functions and duties in constitution

43 The Governor in Council or any Minister of the Crown may exercise any powers and carry out any functions or duties that the Governor in Council or Minister is

38 Les articles 39 à 42 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes

39 La *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la Nation shishalhe, à ses membres, au conseil et aux terres shishalhes.

Loi fédérale sur les ressources minérales

40 La *Loi sur les ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique*, chapitre 19 des Statuts du Canada (1943-1944), s'applique aux terres shishalhes.

Loi provinciale sur les ressources minérales

41 La loi de la Colombie-Britannique intitulée *Indian Reserve Mineral Resource Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 192, s'applique aux terres shishalhes.

Application des lois et règlements administratifs antérieurs

Application sur les terres shishalhes

42 À la date d'entrée en vigueur de l'article 8 de la *Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes, modifiant la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte et la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon et apportant des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois*, les lois de la bande indienne sechelte ainsi que les règlements administratifs de la bande sechelte antérieure visés à l'article 42 de la loi antérieure — et les lois et les règlements administratifs du district de l'administration indienne sechelte édictés après le transfert ou la délégation d'attributions législatives au titre des articles 21 ou 22 de la loi antérieure — qui s'appliquaient aux terres secheltes, au sens de l'article 2 de la loi antérieure, demeurent en vigueur et s'appliquent aux terres shishalhes ainsi qu'aux membres de la Nation shishalhe, sauf dans la mesure de leur incompatibilité avec la présente loi, la constitution de la nation ou les lois shishalhes.

39 L'article 43 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Attributions prévues par la constitution

43 Le gouverneur en conseil ou tout ministre peut exercer telle des attributions que le gouverneur en conseil ou

authorized under the constitution of the shíshálh Nation to exercise or carry out.

40 Sections 44 to 46 of the Act are replaced by the following:

References to former Act and terminology

44 Unless the context otherwise requires, in any law of the Sechelt Indian Band and by-law of the *Indian Act* Sechelt band, referred to in section 42 of the former Act, laws or by-laws of the Sechelt Indian Government District made following the transfer or granting of legislative powers under section 21 or 22 of the former Act, as well as in documents, including licences and other authorizations, contracts and other instruments that were issued, granted, entered into or made in accordance with the former Act,

(a) any reference to the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*, or any provision of that Act, is to be read as a reference to this Act or any relevant provision of this Act;

(b) any reference to the Sechelt Indian Band is to be read as a reference to the shíshálh Nation;

(c) any reference to the Sechelt Indian Band Council is to be read as a reference to the council of the Nation;

(d) any reference to the constitution of the Sechelt Indian Band, or any provision of that constitution, is to be read as a reference to the constitution of the Nation or any relevant provision of that constitution;

(e) any reference to a law of the Sechelt Indian Band, or any provision of that law, is to be read as a reference to a relevant shíshálh law or any relevant provision of that law;

(f) any reference to a law or by-law of the Sechelt Indian Government District, or any provision of that law or by-law, is to be read as a reference to a relevant law or by-law of the shíshálh Nation Government District or any relevant provision of that law or by-law; and

(g) any reference to Sechelt lands is to be read as a reference to shíshálh lands.

le ministre peuvent exercer en vertu de la constitution de la Nation shishalhe.

40 Les articles 44 à 46 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Mentions de la loi antérieure et terminologie

44 Sauf indication contraire du contexte, dans les lois de la bande indienne sechelte et les règlements administratifs de la bande sechelte antérieure visés à l'article 42 de la loi antérieure, les lois et les règlements administratifs du district de l'administration indienne sechelte édictés après le transfert ou la délégation d'attributions législatives au titre des articles 21 ou 22 de la loi antérieure, ainsi que dans les documents — notamment les permis et autres autorisations, les contrats et les autres actes — délivrés, accordés, conclus ou faits en conformité avec la loi antérieure :

a) toute mention de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*, ou d'une disposition de celle-ci, vaut mention de la présente loi ou de la disposition correspondante dans celle-ci;

b) toute mention de la bande indienne sechelte vaut mention de la Nation shishalhe;

c) toute mention du conseil de la bande indienne sechelte vaut mention du conseil de la nation;

d) toute mention de la constitution de la bande indienne sechelte, ou d'une disposition de celle-ci, vaut mention de la constitution de la nation ou de la disposition correspondante dans celle-ci;

e) toute mention d'une loi de la bande indienne sechelte, ou d'une disposition de celle-ci, vaut mention d'une loi shishalhe correspondante ou de la disposition correspondante dans celle-ci;

f) toute mention d'une loi ou d'un règlement administratif du district de l'administration indienne sechelte, ou d'une disposition de cette loi ou de ce règlement administratif, vaut mention d'une loi ou d'un règlement administratif du district de l'administration de la Nation shishalhe correspondant ou de la disposition correspondante dans cette loi ou ce règlement administratif;

g) toute mention des terres secheltes vaut mention des terres shishalhes.

Consequential Amendments

R.S., c. E-21

Expropriation Act

R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 2

41 Subsection 4(3) of the *Expropriation Act* is replaced by the following:

Exception

(3) No right or interest in lands that are *shishálh lands*, as defined in subsection 2(1) of the *shishálh Nation Self-Government Act*, may be expropriated under this Part without the consent of the Governor in Council.

R.S., c. F-24

Fishing and Recreational Harbours Act

R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 3

42 Paragraph (c) of the definition *agency* in section 2 of the *Fishing and Recreational Harbours Act* is replaced by the following:

(c) the *Council*, as defined in subsection 2(1) of the *shishálh Nation Self-Government Act*, and

R.S., c. L-6

Canada Lands Surveys Act

R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 4

43 Subparagraph 24(1)(a)(iii) of the *Canada Lands Surveys Act* is replaced by the following:

(iii) *shishálh lands*, as defined in subsection 2(1) of the *shishálh Nation Self-Government Act*,

R.S., c. M-13; 2000, c. 8, s. 2

Payments in Lieu of Taxes Act

R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 5

44 Paragraph (d) of the definition *taxing authority* in subsection 2(1) of the *Payments in Lieu of Taxes Act* is replaced by the following:

(d) the *Council* as defined in subsection 2(1) of the *shishálh Nation Self-Government Act*, if it levies and

Modifications corrélatives

L.R., ch. E-21

Loi sur l'expropriation

L.R., ch. 20 (2^e suppl.), art. 2

41 Le paragraphe 4(3) de la *Loi sur l'expropriation* est remplacé par ce qui suit :

Exception

(3) Les droits ou intérêts sur les terres *shishalhes*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la Nation shishalhe*, ne peuvent faire l'objet d'une expropriation prévue à la présente partie sans le consentement du gouverneur en conseil.

L.R., ch. F-24

Loi sur les ports de pêche et de plaisance

L.R., ch. 20 (2^e suppl.), art. 3

42 L'alinéa c) de la définition de *organisme*, à l'article 2 de la *Loi sur les ports de pêche et de plaisance*, est remplacé par ce qui suit :

c) le *conseil*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la Nation shishalhe*;

L.R., ch. L-6

Loi sur l'arpentage des terres du Canada

L.R., ch. 20 (2^e suppl.), art. 4

43 Le sous-alinéa 24(1)a)(iii) de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada* est remplacé par ce qui suit :

(iii) soit des terres *shishalhes*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la Nation shishalhe*,

L.R., ch. M-13; 2000, ch. 8, art. 2

Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts

L.R., ch. 20 (2^e suppl.), art. 5

44 L'alinéa d) de la définition de *autorité taxatrice*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*, est remplacé par ce qui suit :

d) le *conseil* — au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la Nation shi-*

collects a real property tax or a frontage or area tax in respect of shíshálh lands, as defined in that subsection,

shalhe —, s'il lève et perçoit un impôt foncier ou un impôt sur la façade ou sur la superficie sur les terres shishalhes, au sens de ce paragraphe;

R.S., c. P-21

L.R., ch. P-21

Privacy Act

Loi sur la protection des renseignements personnels

45 Paragraph 8(6)(c) of the *Privacy Act* is replaced by the following:

45 L'alinéa 8(6)c) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est remplacé par ce qui suit :

(c) the shíshálh Nation, as defined in subsection 2(1) of the shíshálh Nation Self-Government Act; or

c) soit la Nation shishalhe, au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la Nation shishalhe;

2008, c. 22

2008, ch. 22

Specific Claims Tribunal Act

Loi sur le Tribunal des revendications particulières

46 The reference to

46 Dans la partie 1 de l'annexe de la *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*, la mention de

Sechelt Indian Band Self-Government Act
Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte

Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte
Sechelt Indian Band Self-Government Act

in Part 1 of the schedule to the *Specific Claims Tribunal Act* is replaced by the following:

est remplacée par ce qui suit :

shíshálh Nation Self-Government Act
Loi sur l'autonomie gouvernementale de la Nation shishalhe

Loi sur l'autonomie gouvernementale de la Nation shishalhe
shíshálh Nation Self-Government Act

2019, c. 28, s. 10

2019, ch. 28, art. 10

Canadian Energy Regulator Act

Loi sur la Régie canadienne de l'énergie

47 Paragraph 317(3)(b) of the *Canadian Energy Regulator Act* is replaced by the following:

47 L'alinéa 317(3)b) de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* est remplacé par ce qui suit :

(b) shíshálh lands, as defined in subsection 2(1) of the shíshálh Nation Self-Government Act.

b) les terres shishalhes, au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la Nation shishalhe.

PART 3

1994, c. 35

Yukon First Nations Self-Government Act

48 Section 24 of the *Yukon First Nations Self-Government Act* is replaced by the following:

Funding agreements

24 The Minister may, subject to appropriations by Parliament, enter into an agreement with a first nation named in Schedule II for the provision of funding by the Government of Canada to the first nation over the period of time and subject to the terms and conditions specified in the agreement.

PARTIE 3

1994, ch. 35

Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon

48 L'article 24 de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon* est remplacé par ce qui suit :

Accord de financement

24 Sous réserve d'une affectation du Parlement, le ministre peut conclure, avec la première nation dont le nom figure à l'annexe II, un accord de financement pour la durée et selon les modalités qui y sont énoncées.

SCHEDULE

ANNEXE

SCHEDULE

(Section 1)

ANNEXE

(article 1)

SCHEDULE

(Sections 2 and 14)

ANNEXE

(articles 2 et 14)

First Nations

Magnetawan First Nation

Première Nation Magnetawan

Moose Deer Point First Nation

Première Nation Moose Deer Point

Nipissing First Nation

Première Nation Nipissing

Wahnapiatae First Nation

Première Nation Wahnapiatae

Zhiibaahaasing First Nation

Première Nation Zhiibaahaasing

Premières nations

Première Nation Magnetawan

Magnetawan First Nation

Première Nation Moose Deer Point

Moose Deer Point First Nation

Première Nation Nipissing

Nipissing First Nation

Première Nation Wahnapiatae

Wahnapiatae First Nation

Première Nation Zhiibaahaasing

Zhiibaahaasing First Nation

EXPLANATORY NOTES

Anishinabek Nation Education Agreement Act

Clause 2: Existing text of subsection 3(2):

(2) In the event of an inconsistency or conflict between the provisions of this Act and the provisions of any other Act of Parliament, or of any regulation made under any other Act of Parliament, the provisions of this Act prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

Access to Information Act

Clause 3: Relevant portion of subsection 13(3):

(3) The expression *aboriginal government* in paragraph (1)(e) means

Privacy Act

Clause 4: (1) Relevant portion of subsection 8(2):

(2) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the control of a government institution may be disclosed

...

(f) under an agreement or arrangement between the Government of Canada or any of its institutions and the government of a province, the council of the Westbank First Nation, the *council of a participating First Nation* as defined in subsection 2(1) of the *First Nations Jurisdiction over Education in British Columbia Act*, the council of a *participating First Nation* as defined in section 2 of the *Anishinabek Nation Education Agreement Act*, the government of a foreign state, an international organization of states or an international organization established by the governments of states, or any institution of any such government or organization, for the purpose of administering or enforcing any law or carrying out a lawful investigation;

(2) Relevant portion of subsection 8(7):

(7) The expression *aboriginal government* in paragraph (2)(k) means

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes

Article 2 : Texte du paragraphe 3(2) :

(2) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale ou des règlements pris sous le régime de toute autre loi fédérale.

Loi sur l'accès à l'information

Article 3 : Texte du passage visé du paragraphe 13(3) :

(3) L'expression *gouvernement autochtone* à l'alinéa (1)e) s'entend :

Loi sur la protection des renseignements personnels

Article 4 : (1) Texte du passage visé du paragraphe 8(2) :

(2) Sous réserve d'autres lois fédérales, la communication des renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale est autorisée dans les cas suivants :

[...]

f) communication aux termes d'accords ou d'ententes conclus d'une part entre le gouvernement du Canada ou l'un de ses organismes et, d'autre part, le gouvernement d'une province ou d'un État étranger, une organisation internationale d'États ou de gouvernements, le conseil de la première nation de Westbank, le *conseil de la première nation participante* — au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la compétence des premières nations en matière d'éducation en Colombie-Britannique* —, le conseil de la *première nation participante* — au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes* — ou l'un de leurs organismes, en vue de l'application des lois ou pour la tenue d'enquêtes licites;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 8(7) :

(7) L'expression *gouvernement autochtone* à l'alinéa (2)k) s'entend :

Clause 5: Relevant portion of subsection 19(1):

19 (1) Subject to subsection (2), the head of a government institution shall refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1) that was obtained in confidence from

Sechelt Indian Band Self-Government Act

Clause 8: Existing text of the long title:

An Act relating to self-government for the Sechelt Indian Band

Clause 9: Existing text of the preamble:

WHEREAS Parliament and the government of Canada are committed to enabling Indian bands that wish to exercise self-government on lands set apart for those bands to do so;

AND WHEREAS the members of the *Indian Act* Sechelt band, in a referendum held on March 15, 1986, approved of

(a) the enactment of legislation substantially as set out in this Act for the purpose of enabling the Sechelt Band to exercise self-government over its lands, and

(b) the transfer by Her Majesty in right of Canada to the Sechelt Indian Band of fee simple title in all Sechelt reserve lands, recognizing that the Sechelt Indian Band would assume complete responsibility, in accordance with this Act, for the management, administration and control of all Sechelt lands;

Clause 10: Existing text of section 1:

1 This Act may be cited as the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*.

Clause 11: Existing text of the heading:

Interpretation

Clause 12: (1) to (3) Existing text of the definitions:

Band means the Sechelt Indian Band established by subsection 5(1); (*bande*)

Council means the Sechelt Indian Band Council referred to in section 8; (*conseil*)

District means the Sechelt Indian Government District recognized by section 17; (*district*)

District Council means the Sechelt Indian Government District Council established by subsection 19(1); (*conseil de district*)

Sechelt lands means

Article 5 : Texte du passage visé du paragraphe 19(1) :

19 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) qui ont été obtenus à titre confidentiel :

Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte

Article 8 : Texte du titre intégral :

Loi relative à l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte

Article 9 : Texte du préambule :

Vu l'engagement pris par le Parlement et le gouvernement du Canada de permettre aux bandes indiennes qui le désirent d'exercer l'autonomie gouvernementale sur les terres mises de côté pour elles;

vu le consentement donné, lors du référendum du 15 mars 1986, par les membres de la bande sechelte antérieure :

a) à la prise de mesures législatives semblables à celles énoncées dans la présente loi et destinées à permettre à la bande sechelte d'exercer l'autonomie gouvernementale sur ses terres,

b) à la dévolution par Sa Majesté du chef du Canada de la pleine propriété de toutes les terres des réserves secheltes, la bande indienne sechelte devant assumer l'entière responsabilité, conformément à la présente loi, du contrôle et de la gestion de la totalité des terres secheltes,

Article 10 : Texte de l'article 1 :

1 *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte.*

Article 11 : Texte de l'intertitre :

Définitions

Article 12 : (1) à (3) Texte des définitions :

bande La bande indienne sechelte constituée par le paragraphe 5(1). (*Band*)

conseil Le conseil visé à l'article 8. (*Council*)

conseil de district Le conseil constitué par le paragraphe 19(1). (*District Council*)

district Le district de l'administration indienne sechelte reconnu par l'article 17. (*District*)

terres secheltes Les terres transférées à la bande sous le régime de l'article 23 et celles que le gouverneur ainsi que le lieutenant-gouver-

(a) lands transferred to the Band under section 23, and

(b) lands that are declared by the Governor in Council and the Lieutenant Governor in Council of British Columbia to be Sechelt lands for the purposes of this Act. (*terres secheltes*)

(4) New.

(5) Existing text of subsection 2(2):

(2) For greater certainty, Sechelt lands do not include lands described in the definition “Sechelt lands” in subsection (1) where the lands have been sold or the title to the lands has been otherwise transferred.

Clause 13: Existing text of section 3:

3 For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the members of the Sechelt Indian Band, or any other aboriginal peoples of Canada, under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Clause 14: Existing text of sections 4 and 5:

4 The purposes of this Act are to enable the Sechelt Indian Band to exercise and maintain self-government on Sechelt lands and to obtain control over and the administration of the resources and services available to its members.

Sechelt Indian Band

5 (1) The Sechelt Indian Band is hereby established to replace the *Indian Act* Sechelt band.

(2) The *Indian Act* Sechelt band ceases to exist, and all its rights, titles, interests, assets, obligations and liabilities, including those of its band council, vest in the Sechelt Indian Band established under subsection (1).

Clause 15: Existing text of the heading:

Capacity and Powers of Band

Clause 16: (1) and (2) Relevant portion of section 6:

6 The Band is a legal entity and has, subject to this Act, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person and, without restricting the generality of the foregoing, may

...

(b) acquire and hold property or any interest therein, and sell or otherwise dispose of that property or interest;

Clause 17: Existing text of sections 7 to 9:

7 The powers and duties of the Band shall be carried out in accordance with its constitution.

neur de la Colombie-Britannique en conseil déclarent être des terres secheltes pour l'application de la présente loi. (*Sechelt lands*)

(4) Nouveau.

(5) Texte du paragraphe 2(2) :

(2) Il demeure entendu que ne sont pas secheltes les terres visées à la définition de terres secheltes dont le titre de propriété a été cédé, notamment par vente.

Article 13 : Texte de l'article 3 :

3 Il demeure entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des membres de la bande indienne sechelte ou des autres peuples autochtones du Canada, droits dont il est fait état à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Article 14 : Texte des articles 4 et 5 :

4 La présente loi a pour objet de permettre à la bande indienne sechelte d'exercer l'autonomie gouvernementale et de faire fonctionner des institutions autonomes sur les terres secheltes et d'obtenir le contrôle et la gestion des ressources et des services à la disposition de ses membres.

Bande indienne sechelte

5 (1) Est constituée la bande indienne sechelte en remplacement de la bande sechelte antérieure.

(2) La bande sechelte antérieure cesse d'exister et son actif, ses droits, titres, intérêts, obligations et responsabilités, y compris ceux de son conseil, sont transmis à la bande.

Article 15 : Texte de l'intertitre :

Attributions de la bande

Article 16 : (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 6 :

6 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la bande est une entité juridique et est assimilée à une personne physique. Elle peut notamment :

[...]

b) acquérir et détenir tous biens ou droits y afférents et les aliéner, notamment par vente;

Article 17 : Texte des articles 7 à 9 :

7 La bande est tenue de respecter sa constitution dans l'exercice de ses attributions.

Sechelt Indian Band Council

8 The Sechelt Indian Band Council shall be the governing body of the Band, and its members shall be elected in accordance with the constitution of the Band.

9 The Band shall act through the Council in exercising its powers and carrying out its duties and functions.

Clause 18: Existing text of the heading:

Band Constitution

Clause 19: (1) to (5) Relevant portion of subsection 10(1):

10 (1) The constitution of the Band shall be in writing and may

...

(b) establish the procedures or processes to be followed by the Council in exercising the Band's powers and carrying out its duties;

(c) provide for a system of financial accountability of the Council to the members of the Band, including audit arrangements and the publication of financial reports;

(d) include a membership code for the Band;

(e) establish rules and procedures relating to the holding of referenda referred to in section 12 or subsection 21(3) or provided for in the constitution of the Band;

(f) establish rules and procedures to be followed in respect of the disposition of rights and interests in Sechelt lands;

...

(h) provide for any other matters relating to the government of the Band, its members or Sechelt lands.

(6) Existing text of subsection 10(2):

(2) A membership code established in the constitution of the Band shall respect rights to membership in the *Indian Act* Sechelt band acquired under the *Indian Act* immediately prior to the establishment of that code.

Clause 20: Existing text of sections 11 to 13:

11 (1) The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order, declare that the constitution of the Band is in force, if

(a) the constitution includes or provides for the matters set out in paragraphs 10(1)(a) to (f);

(b) the constitution has the support of a majority of the electors of the *Indian Act* Sechelt band or of the Sechelt Indian Band; and

(c) the Governor in Council approves the constitution.

Conseil de la bande indienne sechelte

8 Le conseil de la bande indienne sechelte est l'organe directeur de celle-ci et de ses membres; il est élu conformément à la constitution de la bande.

9 La bande agit, dans le cadre de ses attributions, par l'intermédiaire du conseil.

Article 18 : Texte de l'intertitre :

Constitution de la bande indienne sechelte

Article 19 : (1) à (5) Texte du passage visé du paragraphe 10(1) :

10 (1) La constitution de la bande est écrite; elle peut comporter les éléments suivants :

[...]

b) les modalités d'exercice par le conseil des attributions de la bande;

c) la responsabilité financière du conseil devant les membres de la bande, y compris en matière de vérification et de publication des états financiers;

d) un code d'appartenance;

e) les modalités de tenue des référendums visés à l'article 12 ou au paragraphe 21(3) ou qu'elle prévoit elle-même;

f) les règles d'aliénation des droits sur les terres secheltes;

[...]

h) toute autre question liée à l'administration de la bande ou de ses membres ou à la gestion des terres secheltes.

(6) Texte du paragraphe 10(2) :

(2) Le code d'appartenance prévu par la constitution doit respecter tout droit à l'appartenance à la bande sechelte antérieure acquis au titre de la *Loi sur les Indiens* avant la prise d'effet de ce code.

Article 20 : Texte des articles 11 à 13 :

11 (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, déclarer, par décret, la constitution de la bande en vigueur, si celle-ci comporte ou prévoit les éléments mentionnés aux alinéas 10(1)a) à f) et est approuvée par la majorité des électeurs de la bande sechelte antérieure ou de la bande, ainsi que par lui-même.

(2) The support of a majority of the electors of the *Indian Act* Sechelt band or of the Sechelt Indian Band shall, for the purposes of this section, be established by a referendum held in accordance with the *Indian Referendum Regulations*.

Amendment to Band Constitution

12 The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order, declare in force an amendment to the constitution of the Band, if the amendment has been approved in a referendum held in accordance with the constitution of the Band and the Governor in Council approves the amendment.

Publication of Constitution and Amendments

13 The Minister shall cause to be published in the *Canada Gazette* the constitution or any amendment thereto forthwith on issuing an order declaring the constitution or amendment in force under this Act.

Clause 21: (1) to (9) Relevant portion of subsection 14(1):

14 (1) The Council has, to the extent that it is authorized by the constitution of the Band to do so, the power to make laws in relation to matters coming within any of the following classes of matters:

- (a)** access to and residence on Sechelt lands;
- (b)** zoning and land use planning in respect of Sechelt lands;
- (c)** expropriation, for community purposes, of interests in Sechelt lands by the Band;
- (d)** the use, construction, maintenance, repair and demolition of buildings and structures on Sechelt lands;
- (e)** taxation, for local purposes, of interests in Sechelt lands, and of occupants and tenants of Sechelt lands in respect of their interests in those lands, including assessment, collection and enforcement procedures and appeals relating thereto;
- (f)** the administration and management of property belonging to the Band;
- (g)** education of Band members on Sechelt lands;
- (h)** social and welfare services with respect to Band members, including, without restricting the generality of the foregoing, the custody and placement of children of Band members;
- (i)** health services on Sechelt lands;
- (j)** the preservation and management of natural resources on Sechelt lands;
- (k)** the preservation, protection and management of fur-bearing animals, fish and game on Sechelt lands;
- (l)** public order and safety on Sechelt lands;
- (m)** the construction, maintenance and management of roads and the regulation of traffic on Sechelt lands;

(2) L'appui de la majorité des électeurs de la bande sechelte antérieure ou de la bande est, pour l'application du présent article, déterminé par référendum tenu conformément au *Règlement sur les référendums des Indiens*.

Modification de la constitution

12 Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, déclarer, par décret, en vigueur toute modification de la constitution de la bande qui a été approuvée par référendum tenu conformément à celle-ci et qu'il a lui-même approuvée.

Publication de la constitution et des modifications

13 Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* la constitution et toute modification de celle-ci aussitôt après la prise d'un décret qui en prononce l'entrée en vigueur sous le régime de la présente loi.

Article 21 : (1) à (9) Texte du passage visé du paragraphe 14(1) :

14 (1) Le conseil a, dans la mesure où l'y autorise la constitution de la bande, le pouvoir d'édicter des textes législatifs en toute matière comprise dans les domaines suivants :

- a)** l'accès aux terres secheltes et la résidence dans leurs limites;
- b)** le zonage et l'aménagement de ces terres;
- c)** l'expropriation par la bande, pour les besoins de la collectivité, de droits sur ces terres;
- d)** l'utilisation, la construction, l'entretien, la réparation et la démolition de bâtiments sur ces terres;
- e)** la levée de taxes, à des fins locales, sur les droits portant sur ces terres et de taxes frappant les occupants et locataires de terres secheltes sur ces droits, y compris l'assiette et la perception de ces taxes, ainsi que les procédures d'exécution et d'appel applicables en la matière;
- f)** la gestion des biens appartenant à la bande;
- g)** l'éducation dans les limites de ces terres pour les membres de la bande;
- h)** la prestation de services sociaux pour les membres de la bande, y compris, notamment, la garde et le placement de leurs enfants;
- i)** les services de santé dans les limites de ces terres;
- j)** la conservation et la gestion des ressources naturelles de ces terres;
- k)** la conservation, la protection et la gestion des animaux à fourrure, du poisson et du gibier de ces terres;
- l)** l'ordre et la sécurité publics sur ces terres;

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

(n) the operation of businesses, professions and trades on Sechelt lands;

(o) the prohibition of the sale, barter, supply, manufacture or possession of intoxicants on Sechelt lands and any exceptions to a prohibition of possession;

(p) subject to subsection (2), the imposition on summary conviction of fines or imprisonment for the contravention of any law made by the Band government;

(q) the devolution, by testate or intestate succession, of real property of Band members on Sechelt lands and personal property of Band members ordinarily resident on Sechelt lands;

(r) financial administration of the Band;

(s) the conduct of Band elections and referenda;

(t) the creation of administrative bodies and agencies to assist in the administration of the affairs of the Band; and

(u) matters related to the good government of the Band, its members or Sechelt lands.

m) la construction, l'entretien et la gestion des routes, ainsi que la réglementation de la circulation, sur ces terres;

n) le commerce et les autres activités professionnelles sur ces terres;

o) l'interdiction de la vente, du troc, de la fourniture, de la fabrication ou de la possession de spiritueux sur les terres secheltes, ainsi que les exceptions à cette dernière interdiction;

p) sous réserve du paragraphe (2), l'application, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'amendes ou de peines d'emprisonnement pour les violations des textes législatifs de la bande;

q) la dévolution par voie successorale, testamentaire ou *ab intestat* des immeubles appartenant à des membres de la bande et situés sur ces terres et celle des meubles des membres qui y résident habituellement;

r) l'administration financière de la bande;

s) la tenue des élections et référendums;

t) la constitution d'organismes administratifs chargés de concourir à la gestion des affaires de la bande;

u) toute question relative à la bonne administration de la bande et de ses membres et à la gestion de ces terres.

(10) New.

(10) Nouveau.

Clause 22: New.

Article 22 : Nouveau.

Clause 23: Existing text of sections 16 and 17:

Article 23 : Texte des articles 16 et 17 :

16 The *Statutory Instruments Act* does not apply to a law enacted by the Council.

16 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux textes législatifs édictés par le conseil.

Sechelt Indian Government District

District de l'administration indienne sechelte

17 There is hereby recognized the Sechelt Indian Government District, which shall have jurisdiction over all Sechelt lands.

17 Est reconnu le district de l'administration indienne sechelte dont la compétence s'exerce sur la totalité des terres secheltes.

Clause 24: (1) and (2) Relevant portion of section 18:

Article 24 : (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 18 :

18 The District is a legal entity and has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person and, without restricting the generality of the foregoing, may

18 Le district est une entité juridique et est assimilé à une personne physique. Il peut notamment :

...

[...]

(b) acquire and hold property or any interest therein, and sell or otherwise dispose of that property or interest;

b) acquérir et détenir tous biens ou droits y afférents et les aliéner, notamment par vente;

Clause 25: Existing text of subsection 19(1):

Article 25 : Texte du paragraphe 19(1) :

19 (1) There is hereby established the Sechelt Indian Government District Council, which shall be the governing body of the District.

19 (1) Est constitué un organe directeur appelé le conseil de district de l'administration indienne sechelte.

Clause 26: Existing text of section 21:

21 (1) Sections 17 to 20 shall come into force in accordance with this section.

(2) The Governor in Council may, subject to subsection (3), on the advice of the Minister, by order, declare that sections 17 to 20 are in force and transfer any of the powers, duties or functions of the Band or the Council under this Act or the constitution of the Band to the District, except those relating to membership in the Band and the disposition of rights or interests in Sechelt lands.

(3) The Governor in Council shall not make an order under subsection (2) unless he is satisfied that

(a) the legislature of British Columbia has passed legislation respecting the District and the legislation is in force in British Columbia; and

(b) the transfer of the powers specified in the order has been approved in a referendum held in accordance with the constitution of the Band.

(4) The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order, transfer any of the powers, duties and functions that were transferred to the District under subsection (2) back to the Band or the Council, as the case may be, if the legislation referred to in paragraph (3)(a) is amended.

(5) The Governor in Council shall not make an order under subsection (4) unless he is satisfied that the transfer of powers specified in the order has been approved in a referendum held in accordance with the constitution of the Band.

(6) The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order, declare that sections 17 to 20 are no longer in force and transfer the powers, duties and functions that were transferred to the District under subsection (2) back to the Band if the legislation referred to in paragraph (3)(a) is no longer in force.

Clause 27: Existing text of section 23:

23 (1) The title to all lands that were, immediately prior to the coming into force of this section, reserves, within the meaning of the *Indian Act*, of the *Indian Act* Sechelt band is hereby transferred in fee simple to the Band, subject to the rights, interests and conditions referred to in section 24.

(2) In subsection (1), *reserves* includes surrendered lands, within the meaning of the *Indian Act*, that have not been sold or the title to which has not been otherwise transferred.

(3) All rights and interests of the *Indian Act* Sechelt band in respect of the lands referred to in subsection (1) cease to exist on the coming into force of this section.

(4) Forthwith on the coming into force of this section the Governor in Council shall cause to be issued under the Great Seal of Canada letters patent confirming the transfer of, and describing, the lands referred to in subsection (1).

Article 26 : Texte de l'article 21 :

21 (1) Les articles 17 à 20 entrent en vigueur conformément au présent article.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le gouverneur en conseil peut, par décret et sur recommandation du ministre, déclarer les articles 17 à 20 en vigueur et transférer telles des attributions de la bande ou du conseil prévues par la présente loi ou la constitution au district, à l'exception de celles relatives à l'appartenance à la bande et à l'aliénation de tous droits sur les terres sechelttes.

(3) Le gouverneur en conseil ne peut prendre le décret que s'il est convaincu à la fois :

a) qu'est en vigueur une loi de la législature de la Colombie-Britannique relative au district;

b) que le transfert d'attributions visé par le décret a été approuvé par référendum tenu conformément à la constitution de la bande.

(4) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, rétrocéder, par décret, les attributions à la bande ou au conseil, si la législature de la Colombie-Britannique modifie la loi.

(5) Le gouverneur en conseil ne peut prendre de décret à moins qu'il ne soit convaincu que la rétrocession des attributions a été approuvée par référendum tenu conformément à la constitution de la bande.

(6) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, déclarer, par décret, que les articles 17 à 20 ne sont plus en vigueur et rétrocéder les attributions en cause à la bande, si la loi visée à l'alinéa (3)a n'est plus en vigueur.

Article 27 : Texte de l'article 23 :

23 (1) Le droit de propriété sur les terres qui, avant l'entrée en vigueur du présent article, étaient des réserves, au sens de la *Loi sur les Indiens*, appartenant à la bande sechelte antérieure est transféré en fief simple à la bande, sous réserve des droits et conditions visés à l'article 24.

(2) Au paragraphe (1), sont assimilées à des réserves les terres cédées, au sens de la *Loi sur les Indiens*, dont le titre de propriété n'a pas été cédé, notamment par vente.

(3) L'entrée en vigueur du présent article entraîne l'extinction de tous les droits de la bande sechelte antérieure sur les terres visées au paragraphe (1).

(4) Dès l'entrée en vigueur du présent article, le gouverneur en conseil fait délivrer des lettres patentes sous le grand sceau du Canada visant la confirmation du transfert, avec leur description, des terres visées au paragraphe (1).

Clause 28: (1) and (2) Relevant portion of section 24:

24 The fee simple title of the Band in the lands transferred to it under section 23 is subject to

(a) any interests recognized or established by the agreement entered into between Canada and British Columbia on January 26, 1943, relating to the ownership and exploitation of minerals, the *British Columbia Indian Reserves Mineral Resources Act*, being chapter 19 of the Statutes of Canada, 1943-44 and the *Indian Reserves Minerals Resources Act*, being chapter 192 of the Revised Statutes of British Columbia, 1979, all as amended from time to time;

...

(c) any rights or interests under a mortgage, lease, occupation permit, certificate of possession or other grant or authorization in respect of the lands that exist on the coming into force of this section.

Clause 29: Existing text of sections 25 to 28:

25 The Band holds the lands transferred to it under section 23 for the use and benefit of the Band and its members.

Disposition of Sechelt Lands

26 The Band has full power to dispose of any Sechelt lands and any rights or interests therein but shall not do so except in accordance with the procedure established in the constitution of the Band.

Registration of Sechelt Lands

27 (1) Subject to subsection (2), particulars relating to all transactions respecting Sechelt lands shall be entered in the Reserve Land Register kept under section 21 of the *Indian Act*.

(2) This section does not apply with respect to any Sechelt lands that are registered pursuant to section 28.

28 The Council may make laws authorizing the registration, in accordance with the laws of British Columbia, of estates or interests in any Sechelt lands specified in the laws of the Council, and for that purpose may make laws making any laws of British Columbia applicable to those Sechelt lands.

Clause 30: (1) Relevant portion of subsection 29(2):

(2) The Minister shall forthwith, and in any event not later than thirty days after receipt of notice of a law under subsection (1) in respect of any Sechelt lands,

(a) cause to be provided to the Council a list of all particulars entered on the Reserve Land Register kept under section 21 of the *Indian Act* in respect of those lands; and

(b) cause to be sent to any person who appears from the Reserve Land Register to have any interest in those lands, at his latest known address, a notice indicating that

Article 28 : (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 24 :

24 Le droit de propriété de la bande sur les terres transférées sous le régime de l'article 23 est assujéti :

a) aux droits reconnus ou établis par l'accord conclu entre le Canada et la Colombie-Britannique le 26 janvier 1943 relatif à la propriété et à l'exploitation de minéraux, par la *Loi sur les ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique*, chapitre 19 des lois du Canada de 1943-44, et par la loi intitulée *Indian Reserves Minerals Resources Act*, chapitre 192 des lois intitulées *Revised Statutes of British Columbia* de 1979, ainsi que leurs modifications;

[...]

c) aux droits conférés par tout titre — hypothèque, concession, permis d'occupation, certificat de possession ou autre — en cours de validité à l'égard des terres lors de l'entrée en vigueur du présent article.

Article 29 : Texte des articles 25 à 28 :

25 La bande détient les terres transférées sous le régime de l'article 23 pour son usage et son profit et ceux de ses membres.

Aliénation des terres secheltes

26 La bande a le pouvoir pour aliéner toutes terres secheltes et les droits sur celles-ci. Toutefois, l'exercice de ce pouvoir est subordonné aux modalités fixées dans sa constitution.

Registre des terres secheltes

27 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les renseignements relatifs aux opérations visant les terres secheltes sont consignés au registre des terres de réserve tenu sous le régime de l'article 21 de la *Loi sur les Indiens*.

(2) Le présent article ne s'applique pas aux terres secheltes enregistrées sous le régime de l'article 28.

28 Le conseil peut, par texte législatif, autoriser l'enregistrement, conformément aux lois de la Colombie-Britannique, de droits portant sur des terres secheltes déterminées et, à cette fin, rendre applicables à celles-ci, par texte législatif, les lois de la Colombie-Britannique.

Article 30 : (1) Texte du paragraphe 29(2) :

(2) Le ministre fait remettre au conseil sans délai, et au plus tard trente jours après réception de l'avis mentionné au paragraphe (1), la liste de tous les renseignements inscrits au registre des terres de réserve à l'égard des terres en cause et fait expédier aux titulaires de droits sur ces terres, à leur dernière adresse connue, un avis portant qu'un texte législatif a été édicté sous le régime du paragraphe (1) à l'égard de ces terres et que ceux-ci ne peuvent demander la modification du registre que dans le délai imparti au paragraphe (3).

(2) Existing text of subsection 29(3):

(3) The Council shall, forthwith on receiving the list referred to in paragraph (2)(a), cause the list or a copy thereof to be posted in a conspicuous place on the lands to which the list relates, and in another conspicuous place within the Sechelt community, and shall indicate thereon that no person may request a modification of the Reserve Land Register unless he does so within thirty days after a date indicated on the list, which date shall be the date on which the list was provided to the Council.

Clause 31: (1) Existing text of subsection 30(1):

30 (1) The Minister shall cause to be prepared, not later than ten days after the expiration of the period referred to in subsection 29(3), a final list of all rights and interests in Sechelt lands in respect of which laws are made under section 28.

(2) Existing text of subsection 30(3):

(3) A final list prepared under subsection (1) is for all purposes determinative of all rights and interests in the lands to which it relates as of the time the list is prepared.

Clause 32: Existing text of the heading and section 31:**Sechelt Lands**

31 For greater certainty, Sechelt lands are lands reserved for the Indians within the meaning of Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*.

Clause 33: Existing text of section 32:

32 (1) Moneys held by Her Majesty in right of Canada for the use and benefit of the *Indian Act* Sechelt band shall be transferred to the Band.

(2) Moneys transferred under this section shall be administered in accordance with the constitution and laws of the Band.

Clause 34: Existing text of section 33:

33 The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the Band under which funding would be provided by the government of Canada to the Band in the form of grants over such period of time, and subject to such terms and conditions, as are specified in the agreement.

Clause 35: Existing text of sections 35 and 36:

35 (1) Subject to section 36, the *Indian Act* applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of the Band, its members, the Council and Sechelt lands except to the extent that the *Indian Act* is inconsistent with this Act, the constitution of the Band or a law of the Band.

(2) For greater certainty, the *Indian Act* applies for the purpose of determining which members of the Band are “Indians” within the meaning of that Act.

(3) For greater certainty, section 87 of the *Indian Act* applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of the

(2) Texte du paragraphe 29(3) :

(3) Le conseil est tenu, dès réception de la liste, d'en faire afficher bien en vue le texte ou un double sur les terres en cause et dans le territoire de la collectivité sechelte. Il est également tenu d'y indiquer que la modification du registre ne peut être demandée que dans les trente jours suivant la date portée sur la liste, cette date correspondant à celle de remise de la liste au conseil.

Article 31 : (1) Texte du paragraphe 30(1) :

30 (1) Le ministre fait établir, dans les dix jours suivant l'expiration du délai visé au paragraphe 29(3), la liste définitive de tous les droits portant sur des terres secheltes visées par un texte législatif édicté sous le régime de l'article 28.

(2) Texte du paragraphe 30(3) :

(3) La liste définitive est la seule référence quant aux droits sur les terres qu'elle vise à compter de la date de son établissement.

Article 32 : Texte de l'intertitre et de l'article 31**Terres secheltes**

31 Il demeure entendu que les terres secheltes sont des terres réservées aux Indiens au sens du point 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Article 33 : Texte de l'article 32 :

32 (1) Les sommes d'argent détenues par Sa Majesté du chef du Canada pour l'usage et le profit de la bande sechelte antérieure sont transférées à la bande.

(2) Les sommes d'argent en cause sont gérées conformément à la constitution et aux textes législatifs de la bande.

Article 34 : Texte de l'article 33 :

33 Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure avec la bande un accord prévoyant la prise en charge du financement de celle-ci par le gouvernement fédéral sous forme de subventions octroyées pour les périodes et aux conditions stipulées dans l'accord.

Article 35 : Texte des articles 35 et 36 :

35 (1) Sous réserve de l'article 36, la *Loi sur les Indiens* s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la bande, à ses membres, au conseil et aux terres secheltes, sauf dans la mesure de son incompatibilité avec la présente loi, la constitution ou les textes législatifs de la bande.

(2) Il demeure entendu que la *Loi sur les Indiens* s'applique à la détermination de la qualité d'Indiens — au sens de cette loi — des membres de la bande.

(3) Il demeure entendu que l'article 87 de la *Loi sur les Indiens* s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la bande et à

Band and its members who are Indians within the meaning of that Act, subject to any laws made by the Council in relation to the class of matters set out in paragraph 14(1)(e).

36 The Governor in Council may, on the advice of the Minister, by order declare that the *Indian Act* or any provision thereof does not apply to

(a) the Band or its members, or

(b) any portion of Sechelt lands,

and may, on the advice of the Minister, by order revoke any such order.

Clause 36: Existing text of section 37:

37 All federal laws of general application in force in Canada are applicable to and in respect of the Band, its members and Sechelt lands, except to the extent that those laws are inconsistent with this Act.

Clause 37: Existing text of section 38:

38 Laws of general application of British Columbia apply to or in respect of the members of the Band except to the extent that those laws are inconsistent with the terms of any treaty, this or any other Act of Parliament, the constitution of the Band or a law of the Band.

Clause 38: Existing text of sections 39 to 42:

39 The *Indian Oil and Gas Act*, as amended from time to time, applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of the Band, its members, the Council and Sechelt lands.

40 For greater certainty, the *British Columbia Indian Reserves Mineral Resources Act*, being chapter 19 of the Statutes of Canada, 1943-44, as amended from time to time, applies in respect of Sechelt lands.

41 The *Indian Reserves Minerals Resources Act*, being chapter 192 of the Revised Statutes of British Columbia, 1979, as amended from time to time, applies in respect of Sechelt lands.

Application of By-laws

42 The by-laws of the *Indian Act* Sechelt band that are in force immediately before this Act comes into force remain in force on Sechelt lands that were, at that time, reserves, within the meaning of the *Indian Act*, of the *Indian Act* Sechelt band and in respect of the members of the Band to the extent that the by-laws are consistent with this Act, the constitution of the Band or a law of the Band.

Clause 39: Existing text of section 43:

43 The Governor in Council or any Minister of the Crown may exercise any powers and carry out any functions or duties that the Governor in Council or Minister, as the case may be, is authorized under the constitution of the Band to exercise or carry out.

ceux de ses membres qui ont la qualité d'Indiens au sens de cette loi, sous réserve des textes législatifs édictés par le conseil à l'égard du domaine visé à l'alinéa 14(1)e).

36 Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, déclarer, par décret, que la *Loi sur les Indiens* ou telle de ses dispositions ne s'applique pas à la bande, à ses membres ou à telle partie des terres secheltes ou annuler tel décret.

Article 36 : Texte de l'article 37 :

37 Les lois fédérales d'application générale en vigueur au Canada s'appliquent à la bande, à ses membres et aux terres secheltes, sauf dans la mesure de leur incompatibilité avec la présente loi.

Article 37 : Texte de l'article 38 :

38 Les lois de la Colombie-Britannique d'application générale s'appliquent aux membres de la bande, sauf dans la mesure de leur incompatibilité avec un traité, la présente loi ou toute autre loi fédérale, la constitution ou les textes législatifs de la bande.

Article 38 : Texte des articles 39 à 42 :

39 La *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la bande, à ses membres, au conseil et aux terres secheltes.

40 Il demeure entendu que la *Loi sur les ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique*, chapitre 19 des lois du Canada de 1943-44, s'applique aux terres secheltes.

41 La loi intitulée *Indian Reserves Minerals Resources Act*, chapitre 192 des lois intitulées *Revised Statutes of British Columbia* de 1979, et ses modifications s'appliquent aux terres secheltes.

Application des règlements administratifs

42 Les règlements administratifs de la bande sechelte antérieure valables avant l'entrée en vigueur de la présente loi le demeurent sur les terres secheltes qui, à ce moment, étaient des réserves, au sens de la *Loi sur les Indiens*, appartenant à la bande sechelte antérieure, et s'appliquant aux membres de la bande, sauf dans la mesure de leur incompatibilité avec la présente loi, la constitution ou les textes législatifs de la bande.

Article 39 : Texte de l'article 43 :

43 Le gouverneur en conseil ou tout ministre peut exercer telle des attributions que le gouverneur en conseil ou le ministre peuvent exercer en vertu de la constitution de la bande.

Clause 40: Existing text of sections 44 to 46:

44 (1) The council of the *Indian Act* Sechelt band that is in office pursuant to the *Indian Act* immediately before the coming into force of section 5 shall be deemed to be the Council and to have been elected in accordance with the constitution of the Band.

(2) The council of the *Indian Act* Sechelt band referred to in subsection (1) shall continue in office as the Council until a new Council has been elected in accordance with the constitution of the Band.

(3) Any provisions of the *Indian Act* relating to elections of band councils and the qualification of persons to hold office as chief or councillor apply to the council of the *Indian Act* Sechelt band until a new Council has been elected in accordance with the constitution of the Band.

45 (1) The members of the *Indian Act* Sechelt band, immediately before the coming into force of this Act, are the members of the Sechelt Indian band immediately after the coming into force of the Act.

(2) For greater certainty, during any period after this Act comes into force but before the Band constitution comes into force the provisions of the *Indian Act* relating to membership apply in respect of the Sechelt Indian Band.

46 For greater certainty, during any period after this Act comes into force but before the constitution of the Band comes into force, the provisions of the *Indian Act* relating to the disposition of rights or interests in reserves, within the meaning of that Act, apply in respect of Sechelt lands.

Expropriation Act

Clause 41: Existing text of subsection 4(3):

(3) No interest in lands that are *Sechelt lands*, as defined in the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*, chapter 27 of the Statutes of Canada, 1986, may be expropriated under this Part without the consent of the Governor in Council.

Fishing and Recreational Harbours Act

Clause 42: Relevant portion of the definition:

agency, in relation to a province, includes

...

(c) the Council, within the meaning of the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*, chapter 27 of the Statutes of Canada, 1986, and

Article 40 : Texte des articles 44 à 46 :

44 (1) Le conseil de la bande sechelte antérieure qui est en cours de mandat sous le régime de la *Loi sur les Indiens* avant l'entrée en vigueur de l'article 5 de la présente loi est réputé le conseil élu conformément à la constitution de la bande.

(2) Le mandat du conseil de la bande sechelte antérieure se poursuit jusqu'à ce qu'un nouveau conseil soit élu conformément à la constitution de la bande.

(3) Les dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives à l'élection des conseils de bande et à l'éligibilité des chefs ou conseillers s'appliquent au conseil de la bande sechelte antérieure jusqu'à ce qu'un nouveau conseil soit élu conformément à la constitution de la bande.

45 (1) Les personnes membres de la bande sechelte antérieure avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont membres de la bande à compter de celle-ci.

(2) Il demeure entendu que, entre l'entrée en vigueur de la présente loi et celle de la constitution de la bande, les dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives à l'appartenance à la bande s'appliquent à celle-ci.

46 Il demeure entendu que, entre l'entrée en vigueur de la présente loi et celle de la constitution de la bande, les dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives à l'aliénation de droits sur des réserves, au sens de la même loi, s'appliquent à l'égard des terres secheltes.

Loi sur l'expropriation

Article 41 : Texte du paragraphe 4(3) :

(3) Les droits sur les terres secheltes, au sens de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*, chapitre 27 des Statuts du Canada de 1986, ne peuvent faire l'objet d'une expropriation prévue à la présente partie sans le consentement du gouverneur en conseil.

Loi sur les ports de pêche et de plaisance

Article 42 : Texte du passage visé de la définition :

organisme Sont compris parmi les organismes d'une province :

[...]

c) le conseil, au sens de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*, chapitre 27 des Statuts du Canada de 1986;

Canada Lands Surveys Act

Clause 43: Relevant portion of subsection 24(1):

24 (1) In this Part, **Canada Lands** means

(a) any lands belonging to Her Majesty in right of Canada or of which the Government of Canada has power to dispose that are situated in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut and any lands that are

...

(iii) Sechelt lands, as defined in the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*, chapter 27 of the Statutes of Canada, 1986,

Payments in Lieu of Taxes Act

Clause 44: Relevant portion of the definition:

taxing authority means

...

(d) the Council within the meaning of the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*, chapter 27 of the Statutes of Canada, 1986, if it levies and collects a real property tax or a frontage or area tax in respect of Sechelt lands, as defined in that Act,

Privacy Act

Clause 45: Relevant portion of subsection 8(6):

(6) In paragraph (2)(k), **Indian band** means

...

(c) the Band, as defined in the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*, chapter 27 of the Statutes of Canada, 1986; or

Canadian Energy Regulator Act

Clause 47: Relevant portion of subsection 317(3):

(3) A company must not take possession of, use or occupy the following lands without the consent of the Governor in Council:

...

Loi sur l'arpentage des terres du Canada

Article 43 : Texte du passage visé du paragraphe 24(1) :

24 (1) Dans la présente partie, **terres du Canada** désigne :

a) les terres qui sont situées au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut et qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou que le gouvernement du Canada a le droit d'aliéner, ainsi que les terres qui sont :

[...]

(iii) soit des terres secheltes, au sens de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*, chapitre 27 des Statuts du Canada de 1986,

Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts

Article 44 : Texte du passage visé de la définition :

autorité taxatrice

[...]

d) le conseil — au sens de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*, chapitre 27 des Statuts du Canada de 1986 —, s'il lève et perçoit un impôt foncier ou un impôt sur la façade ou sur la superficie sur les terres secheltes, au sens de la même loi;

Loi sur la protection des renseignements personnels

Article 45 : Texte du passage visé du paragraphe 8(6) :

(6) L'expression **bande d'Indiens** à l'alinéa (2)k) désigne :

[...]

c) soit la bande au sens de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*, chapitre 27 des Statuts du Canada de 1986;

Loi sur la Régie canadienne de l'énergie

Article 47 : Texte du passage visé du paragraphe 317(3) :

(3) La compagnie ne peut prendre possession des terrains ci-après, ni les utiliser ou les occuper, sans le consentement du gouverneur en conseil :

[...]

(b) *Sechelt lands*, within the meaning of the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*.

Yukon First Nations Self-Government Act

Clause 48: Existing text of section 24:

24 The Minister may, with the approval of the Governor in Council and subject to appropriations by Parliament, enter into an agreement with a first nation named in Schedule II for the provision of funding by the Government of Canada to the first nation over the period of time and subject to the terms and conditions specified in the agreement.

b) les *terres secheltes*, au sens de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*.

Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon

Article 48 : Texte de l'article 24 :

24 Sous réserve d'une affectation du Parlement, le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure, avec la première nation dont le nom figure à l'annexe II, un accord de financement pour la durée et selon les modalités qui y sont énoncées.

